

О ратификации соглашений о предоставлении займов между Республикой Казахстан и Экспортно-Импортным Банком Японии

Указ Президента Республики Казахстан от 15 сентября 1995 г. N 2458

Постановляю:

1. Ратифицировать Соглашение о предоставлении займа Республике Казахстан Экспортно-Импортным Банком Японии (софинансирование с Заимом Международного Банка Реконструкции и Развития на поддержку структурных преобразований), подписанное 6 сентября 1995 г. и предусматривающее выделение кредита в сумме, эквивалентной 60 миллионам долларов США.
2. Ратифицировать Соглашение о предоставлении займа Республике

Казахстан Экспортно-Импортным Банком Японии (софинансирование с Программой STAND-BY Международного Валютного Фонда), подписанное 6 сентября 1995 г. и предусматривающее выделение кредита в сумме, эквивалентной 90 миллионам долларов США.

3. Настоящий Указ вступает в силу со дня опубликования.

Президент
Республики Казахстан

Кредитное Соглашение
между Республикой Казахстан и
Экспортно-Импортным Банком Японии

<*>

(неофициальный текст)

Кредитное Соглашение, между Республикой Казахстан, действующей посредством и через Национальный Банк Республики Казахстан (именуемого далее как "Заемщик"),
и
Экспортно-Импортным Банком Японии (именуемого далее как "Эксимбанк"),

Стороны свидетельствуют, принимая во внимание, что

(А) Международный Валютный Фонд (в дальнейшем именуемый "МВФ") получил письмо о намерении, датированное 12 мая 1995 года, с запросом на 12-месячный STAND-BY в сумме эквивалентной 185,6 миллионов СДР, 70% квоты Казахстана, в поддержку экономической программы Правительства на 1995 год.

(Б) МВФ одобрил использование своих финансовых ресурсов в сумме эквивалентной 185,6 миллионам СДР на 12-месячный период (указанное одобрение именуется далее, как и в случае текущих исправлений и пересмотров как "Соглашение с МВФ" от 5 июня 1995 года).

(В) Заемщик дал запрос в Эксимбанк на кредитные средства на сумму девяносто миллионов долларов США (USD 90,000,000.00) для оказания помощи в финансировании основного импорта в форме параллельного кредитования к Соглашению с МВФ.

(Г) Эксимбанк соответственно согласился предоставить кредитные средства Заемщику в форме параллельного кредитования к Соглашению с МВФ в сроки и на условиях, изложенных ниже.

В настоящее время, таким образом, стороны договорились о нижеследующем:

Статья I Определения

1) В настоящем Соглашении, а также в нижеследующих описаниях и приложениях, следующие выражения будут, если иное не подразумевается по контексту, иметь следующие значения:

"Расписание амортизационных платежей": как определено в Разделе (2) Статьи V;

"Страна Заемщика": Республика Казахстан;

"Рабочий день": день, когда банки и другие финансовые учреждения открыты для работы с иностранной валютой в Токио;

"Консультант": согласно определения в Разделе (1) статьи X;

"Снятие средств": каждое снятие средств со счета, выполненное в соответствии со статьей III и процедурами снятия средств или, если это подразумевается по контексту, основная сумма такого снятия средств время от времени остающаяся непогашенной.

"Период снятия со счета": период, начинающийся со дня принятия данного Соглашения и заканчивающейся в наиболее раннюю из дат: (аа) 25-е августа 1996 года, (бб) дата, когда средства и/или сумма средств в долларах полностью снята со счета в силу настоящего Соглашения, (вв) дата, когда средства аннулированы в соответствии с условиями настоящего Соглашения, (гг) другая дата, согласованная сторонами.

"Процедура снятия средств": процедуры снятия средств описаны далее в

приложении Б к настоящему Соглашению.

"Приемлемые изделия": импортируемые товары и услуги в период действия программы, которые должны быть финансированы не за счет поступлений по займу, при условии, что следующие изделия будут исключены из определения приемлемых изделий:

(а) товары, включенные в следующие группы или подгруппы по МСТК (Международная Стандартная Торговая Классификация) или любые последующие группы или подгруппы при будущих изменениях МСТК, как определено Эксимбанком для Заемщика:

Группа	Подгруппа	Описание изделий
112	-	алкогольные напитки
121	-	табак непереработанный, табачный мусор
122	-	табак переработанный (содержащий или не содержащий табачных заменителей)
525	-	радиоактивные и подобные материалы
667	-	жемчуг, драгоценные и полудрагоценные камни, обработанные и необработанные
718	718,7	ядерные реакторы и их части, элементы топлива (заряд), необогащенные для ядерных реакторов
897	897,3	ювелирные украшения из золота, серебра или металлов платиновой группы (за исключением часов и корпусов часов) и золотые и серебряные ювелирные изделия (включая драгоценные камни),
971	-	золото немонетарное (исключая золотосодержащую руду и концентраты)

(б) товары и услуги, поставляемые с территории Заемщика;

(в) товары и услуги, за которые оплата выполнена до даты, оговоренной в данном Соглашении, за исключением тех товаров и услуг, за которые оплата произведена ранее этой даты, но после 1 апреля 1995 года, могут быть финансированы по настоящему Соглашению с предварительного письменного согласия Эксимбанка;

(г) товары, предоставляемые по контрактам, стоимостью менее эквивалента в 5,000 долларов США;

(д) товары, поставляемые по контракту, которые любое национальное или международное финансовое учреждение будет финансировать или согласится финансировать; и

(е) товары, предназначенные на военные или полувоенные цели или предметы роскоши:

"Закладная": любая закладная, поручительство, право наложения ареста на имущество должника, обязательство, привилегия, преимущественное право, закладная или другая процентная ценная бумага подобного рода или характера, как бы и когда бы ни возникающая;

"Случаи неисполнения обязательств": любой случай, описанный в Статье XII;

"Общие принципы Эксимбанка": общие принципы закупок по несвязанным займам Экспортно-Импортного Банка Японии (принятые в марте 1988 года) могут быть также заменяемы, изменяемы или дополняемы время от времени;

"Внешняя задолженность": задолженность, которая обозначена, выражена или подлежит оплате в валюте, отличной от законной валюты страны Заемщика;

"Средства": средства кредита, описанные в Разделе (1) (а) Статьи II;

"Окончательная дата снятия со счета": последний день периода снятия со счета;

"Процентная ставка по финансовому инвестированию и программе кредитования": годовая процентная ставка, которая применяется Бюро Трастового Фонда Японского Правительства как заемная процентная ставка по кредитам в соответствии с Программой Кредитования и Финансового инвестирования;

"МВФ": Международный Валютный Фонд;

"Соглашение с МВФ": Соглашение Стэнд-Бай, одобренное МВФ для Заемщика на период в один год, начиная с июня 1995 года, на общую сумму эквивалентную 185,6 миллионам СДР;

"Задолженность": относительно любого лица означает следующее (или как просроченная сумма на дату принятия данного Соглашения или в любое время после этой даты без повторного уведомления): (а) вся задолженность такого лица по заемным деньгам, (б) вся задолженность по отсроченной покупной цене собственности или услуг, (в) все переводы обязательств по выплатам такого лица по или в отношении аккредитивов или банковских акцептов, (г) все обязательства такого лица, засвидетельствованные облигациями, долговыми обязательствами, векселями или другими подобными инструментами, (д) вся задолженность такого лица по лизингу капитала, и (е) все прямые и не прямые гарантии, индоссамент, аваль и подобные обязательства такого лица, как и все обязательства (условные или другие) такого лица по покупке или приобретению иным способом, а также по обеспечению гарантий кредиторам от убытков в связи с задолженностью или обязательствами любого другого

лица, определенные в каких-либо предшествующих оговорках;

"Срок выплаты процентов": каждый 25-й день февраля и 25-й день августа каждого года;

"Займ": совокупность основных сумм всех снятий средств, сделанных по настоящему Соглашению в пользу заемщика и периодически остающихся непогашенными;

"Лондонский Процедурный Агент": фирма "Rogers & Wells" в настоящее время располагающаяся на 58, Coleman Street, London EC 2K 58E, England;

"Долгосрочная Первичная процентная ставка по займам": процентная ставка, которая применяется банками долгосрочного кредитования в Японии как их долгосрочная первичная заемная процентная ставка на соответствующую дату по займам в иенах на условиях, превышающих один год для их первоклассных клиентов в Японии, при условии, что если единая ставка не определена как указано ранее, долгосрочная первичная заемная процентная ставка будет считаться утвержденной для Заемщика Эксимбанком, о чем последний уведомляет Заемщика как о ставке, применяемых банками долгосрочного кредитования в Японии, отобранной Эксимбанком, как его долгосрочная первичная заемная процентная ставка на соответствующую дату по займам в иенах, на срок более одного года по его основным клиентам в Японии;

"Месяц": период, начинающийся в определенный день в любой календарный месяц и заканчивающийся днем, включая его, непосредственно предшествующим дню такого же числа в следующем за ним календарном месяце, при условии, что если нет дня такого же числа в следующем календарном месяце, то указанный период должен закончиться в последний день следующего календарного месяца, и ссылки на месяц должны трактоваться соответственно;

"Лицо": частное лицо, корпорация, товарищество, совместное предприятие, трастовая компания, некорпоративная организация или любое юридическое лицо, или суверенное государство или любое агентство, орган власти или его политическое подразделение, или любая международная организация, агентство или орган власти;

"Программа": программа Заемщика как описано в письме от 12 мая 1995 года Премьер-Министра Республики Казахстан, адресованного к Директору-Распорядителю МВФ, а также все приложения и дополнения к нему, появляющиеся время от времени;

"Дата погашения": каждая дата погашения процентов в период, начинающийся с 25-го августа, 1999 года и заканчивающийся 25-го февраля, 2005 года;

"Погашение очередных взносов": будет иметь значение, определенное для этого термина в Разделе (I), Статьи V;

"Запрос на снятие средств": запрос, сделанный Заемщиком Эксимбанку в форме, определенной в процедурах снятия средств;

"СДР": Специальное Право Заимствования, которое будет иметь то же значение,

которое предписано этому термину правилами и положениями МВФ, время от времени вступающими в силу;

"МСТК": Международная Стандартная Торговая Классификация, издание 3 (МСТК, Изд.3), опубликованная ООН в Докладе по статистике, серия М, NO. 34/изд.3 (1986);

"Налог": любой налог, сбор, пошлина, долг, издержки, взнос, вычет, удержание, ограничение или условие любого свойства (включая, без ограничений, гербовый сбор и подобные издержки), которые взимаются сейчас или в будущем удерживаются или облагаются налогом (I) в стране Заемщика или любой налоговой властью в связи с этим или, (II) любой налоговой властью (отличной от налоговой власти Японии или в Японии), наделенной правом осуществлять юрисдикцию по отношению к Заемщику или (III) в любой стране или государстве (отличном от Японии) из или через которую Заемщик производит любой платеж по настоящему Соглашению или иным способом осуществляет исполнение Соглашения;

"Токийский Процедурный Агент": Mitsui, Yasuda, Wani & Macda, в настоящем расположенный по адресу: Akasaka 2.14 Plaza Building, 14-32, Akasaka 2-chome, Minato-ku, Токуо, Japan;

"Доллары США или \$США": законная валюта Соединенных Штатов Америки;

"Йена или "Y": законная валюта Японии.

(2) Заголовки статей и разделов этого Соглашения и оглавления включены только для облегчения работы и не образуют часть этого Соглашения и не будут влиять на интерпретацию любого положения данного Соглашения.

(3) Приложения данного Соглашения будут составлять неотъемлемую часть данного Соглашения.

(4) Ссылки на "это Соглашение" в этом Соглашении означает это Соглашение со всеми текущими изменениями.

(5) Где требует контекст, слова в единственном числе будут включать во множественном числе, и наоборот.

Статья II

Сумма средств и использование кредита

(1) (Обязательство)

(а) Эксимбанк настоящим согласен предоставить в соответствии с условиями настоящего Договора заемные средства в иенах в общей сумме не превышающей _____ йен.

(б) Несмотря на Параграф (а), указанный выше, в любом случае общая сумма всех снятий средств в долларах США, выполненных, в соответствии с условиями этого договора (пересчитанная путем суммирования всех сумм в долларах США по всем запросам по снятию средства, представленных Заемщиком в соответствии с

Процедурой снятия средства, указанной далее в Приложении А к этому договору) не будет превышать девяносто миллионов долларов США (90,000,000.00 \$США).

(2) (Использование займа) Весь доход от Займа будет использован Заемщиком исключительно для цели финансирования основного импорта Приемлемых товаров, требуемых стране Заемщика в период исполнения Программы.

(3) (Невоенное назначение) Оборудование, механизмы, товары и услуги, которые будут финансироваться из поступлений по займу, должны быть невоенного назначения и закупаются в соответствии с общими принципами Эксимбанка.

Статья III Снятие средств

(1) (Процедура снятия средств) Являясь предметом исполнения условий, указанных в Статье IV и других условий данного Соглашения, Эксимбанк будет снимать со счета средства в соответствии с процедурами снятия средств, определенных далее в Приложении А.

(2) (Период снятия средств) За исключением случаев, согласованных с Эксимбанком, и являясь предметом других условий и данного Договора, снятие средств будет осуществляться в соответствии с Расписанием, указанным в Приложении А.

(3) (Окончательный срок снятия средств) Никаких снятий средств не будет выполнено после окончательного срока снятия средств, если другое не будет согласовано в письменной форме с Эксимбанком.

(4) (Счет Заемщика) После исполнения данного Договора Заемщик определит нерезидентский йеновый счет ("Счет в йенах") на имя Заемщика и откроет его в Банке-Агенте специально открытого для исключительной цели реализации этого Договора.

Статья IV Условия прецедента

(1) (Условия для первого снятия средств) Этот Договор вступает в силу со дня его принятия, с тем условием, однако, что Эксимбанк не будет иметь никаких обязательств в соответствии с данным Договором и никаких снятий средств Эксимбанком не будет выполнено до тех пор, пока Эксимбанк не известит Заемщика о том, что Эксимбанк получил все нижеследующие документы, каждый в должной форме и удовлетворяющий по сути Эксимбанк во всех аспектах:

(i) такое юридическое заключение, какое Эксимбанк может законно потребовать, включая, в частности, юридическое заключение Министра Юстиции страны Заемщика

по форме, указанной в Приложении Г (при условии, что если любые оговорки сделаны к любому такому юридическому заключению, такие оговорки будут включать законные детальные объяснения юридической основы этого и будут удовлетворительны для Эксимбанка),

(ii) документальное свидетельство полномочий каждого лица, которое (aa) подписало данное Соглашение от имени Заемщика и (bb) подпишет заявления, доклады, сертификаты и другие документы, требуемые по этому Договору и будет в других случаях действовать как представитель Заемщика в отношении реализации и администрирования этого Соглашения (такое документальное свидетельство должно включать заверенные копии всех правительственных актов и разрешений, принятых или полученных для удостоверения полномочий по обеспечению и осуществлению Заемщиком данного Соглашения и предполагаемых операций по условиям данного Соглашения и образцы уполномоченных подписей и сертификат распределения обязанностей относительно каждого лица, описанного в пунктах (aa) и (bb) выше),

(iii) заверенные копии всех соответствующих законов, относительно правомочности и полномочий Заемщика и исполнения своих обязательств по настоящему Соглашению и составляющим документам Национального Банка Республики Казахстан,

(iv) согласие Токийского Процессуального Агента и Лондонского Процессуального Агента Заемщика по форме, определенной в Приложении Г,

(v) копию Соглашения с МВФ вместе с приложениями и дополнениями к этому Соглашению, как оно одобрено Исполнительным Правлением МВФ, и

(vi) такие другие документы, свидетельства, материалы и информацию (финансовую и другую), которую Эксимбанк законно может запросить относительно данного Соглашения.

Заемщик в соответствии с данным Соглашением использует все возможности для предоставления в Эксимбанк всех вышеперечисленных документов в самое кратчайшее время с момента получения данного документа.

(2)(Условия снятия средств) Более того, несмотря на все вышеперечисленное, обязательство Эксимбанка по каждому снятию средств по данному Соглашению каждый раз будет предметом следующего условия:

(a) на дату каждого снятия со счета, ни в случае неисполнения своих обязательств, ни в другом случае, с временной ошибкой или с получением уведомления, или в обоих случаях, которые могут привести к случаю неисполнения своих обязательств и могут сказаться на результатах снятия средств, и явятся продолжением или будут результатом от осуществления такого снятия средств,

(б) все представительства и гарантии, предоставленные или данные Заемщиком по настоящему Соглашению, остаются верными и точными во всех существенных отношениях также как на дату каждого снятия средств,

(в) получение Эксимбанком уведомления от Исполнительного директора Японии в

МВФ соответствующих критериев исполнения и, где необходимо по Соглашению с МВФ, в дополнение обзора Программы Исполнительным Правлением или обеспечение необходимыми отказами или изменениями в Программе или критериев исполнения, и

(г) на дату такого снятия средств, право Заемщика или приемлемость осуществлять закупки по Соглашению с МВФ не было приостановлено, прервано или ограничено в соответствии с параграфами данного Соглашения.

Статья V

Выплата и предоплата Займа

(1) (Выплата распределенных средств) Заемщик будет выплачивать Эксимбанку на каждую дату выплаты сумму, эквивалентную одной четырнадцатой (1/14) от основной суммы, остающейся на последнюю дату распределения (сумма каждой выплаты округляется в отношении каждой предоставленной части займа на соответствующую дату (кроме последней даты выплаты) до первой одной тысячи йен (¥ 1,000. - за минусом всей суммы, добавляемой из частичного платежа на последнюю дату выплаты).

В настоящем Соглашении используется термин "Частичный платеж", который означает полную сумму оплаты на определенную дату в отношении всех предоставленных частей займа и поэтому "Частичный платеж" означает сумму, выплачиваемую в отношении любой одной предоставленной части займа на каждую дату выплаты.

(2) (График амортизационных платежей) Сразу же после последней даты распределения займа Эксимбанк подготовит и отправит Заемщику график амортизационных платежей в форме, указанной в Приложении Б (Амортизационный график), в котором определяется сумма каждого частичного платежа, выплачиваемого Заемщиком на каждую определенную дату, причем эта сумма рассчитывается так, как это описано в Разделе (1) настоящей статьи V. Такой амортизационный график и все поправки к нему имеют силу, если не проявляются ошибки.

Если делаются поправки к графику амортизационных платежей, то Эксимбанк составляет новый с соответствующими поправками, который заменяет первоначальный , и Эксимбанк отправляет новый график Заемщику незамедлительно.

(3) (Предоплата)

(а) В любое время после дня следующего за датой предоставления последней части, но не менее, чем за 30 дней до отправки письменного безотзывного уведомления Эксимбанку, Заемщик может подготовить аванс на такие части и даты оплаты, которые приемлемы для Эксимбанка:

(i) на всю сумму займа; или

(ii) на всю сумму одного или более частичного платежей, предоставляемых при

условии, что после такой предоплаты ни одна из частей не остается неоплаченной после произведенной предоплаты вместе с причитающимися процентами до даты и включая дату такой предоплаты, а также любые другие суммы подлежащие оплате.

(б) В случае, если Заемщику требуются заемные средства раньше, чем это было предусмотрено, в связи с обязательствами перед МВФ или иными, то Заемщик по требованию Эксимбанка должен произвести предоплату на дату получения этих заемных средств, то есть, части займа вместе с причитающимися процентами на дату, непосредственно предшествующую дате предоплаты, а также любые другие суммы, подлежащие оплате, причем соотношение между предоплаченной суммой займа к согласованным суммам каждой части до даты окончания должно быть идентичным соотношению между той суммой, которая требуется в связи с обязательствами МВФ, к суммарному количеству всех средств, полученных от МВФ по различным соглашениям до даты окончания.

(в) В случае, если Заемщик должен выкупить средства раньше срока по соглашению с МВФ в соответствии с правилами МВФ о досрочном выкупе средств, Эксимбанк может после консультаций с Заемщиком потребовать предоплаты от последнего на дату такого досрочного выкупа заемных средств или после нее, причем сюда входит часть займа вместе со всеми причитающимися процентами на дату, которая непосредственно предшествует дате такой предоплаты, а также любые другие суммы, подлежащие оплате. Кроме того, соотношение между предоплаченной суммой займа к сумме всех частей займа, предоставленных до даты окончания, должно быть идентичным соотношению между досрочным выкупом заемных средств МВФ и совокупным количеством всех покупок, полученных по соглашениям с МВФ до даты окончания.

(г) Любая или все такие предоплаты Б производимые в соответствии с пунктами (б) и (в), используются для погашения:

(i) в случае, если такая предоплата сделана до даты предоставления последней части, то наступает обратный порядок между частью предоставляемых средств и датой такого предоставления; и

(ii) в случае, если такая предоплата произведена на дату предоставления последней части или после нее, то частичные платежи производятся в обратном порядке по их срочности и распределяются в соответствии с каждой частью, выплачиваемой в отношении каждой порции заемных средств.

(д) В соответствии с параграфом (е) ниже Заемщик должен выплачивать премиальный по предоплате в размере половины процента (0,5 %) от суммы, по которой производится предоплата, причем эта премия выплачивается одновременно с предоплатой.

(е) Если от Заемщика требуется произвести любую предоплату в соответствии с параграфами (б) и (в) выше, то Заемщик должен в указанные сроки произвести такие

платежи, в то время как положения параграфа (д) не будут применяться.

(ж) После согласования даты любого предварительного платежа она считается окончательной для выплаты по основной сумме и процентам, причитающихся к выплате в соответствии с данным разделом (3), и в случае, если Заемщик не в состоянии выплатить указанные суммы, то он выплачивает штрафные за просрочку в соответствии с разделом (3) Статьи VI ниже.

(з) Суммы, выплаченные по предоплате, не выдаются в качестве заемных повторно.

Статья VI

Процентная ставка, комиссионные по обязательству и просроченный платеж

(1) Процентная ставка

(а) По каждой части займа выплачивается процентная ставка за год, равная самому высокому значению: (i) сумме (aa) долгосрочной первичной ставки по займам на дату такого предоставления за минусом (bb) одной пятой одного процента (0,2 %); или (ii) ставки по финансовым инвестициям и программе займов на такую дату.

Эксимбанк определяет процентную ставку, применимую к каждой части займа на соответствующую дату, о чем он должен незамедлительно уведомить Заемщика. Ставка, определенная Эксимбанком, является окончательной, за исключением очевидных ошибок. Проценты выплачиваются в отношении каждой снятой части займа на соответствующую дату в течение периода действия, когда данная часть займа предоставляется, включая непосредственную дату предоставления данной части займа (в случае первоначальной выплаты процентов), или включая дату, непосредственно предшествующую дате выплаты процентов (в случае каждой последующей выплаты процентов) до дня и включая сам день, непосредственно предшествующий первой упомянутой дате выплаты процентов.

(б) Помимо вышесказанного, датой каждой выплаты процентов, которая приходится на период, начиная с и включая дату, когда произведена первая выплата со счета вплоть до даты последней выплаты со счета, должна быть днем один (1) месяц спустя после выплаты процентов, когда необходимо произвести оплату процентов, либо они выплачиваются в соответствии с параграфом (а), за исключением данного положения.

(2) Комиссионные по обязательству

(а) Заемщик должен платить комиссионные по обязательству по ставке _____ (-) годовых за дневную неиспользованную часть средств, которые доступны к распределению. Размер комиссионных определяется, что раньше (i) 60 дней с момента обозначенной даты, или (ii) даты, определенной в уведомлении от Эксимбанка Заемщику, которая считается датой, которая определяет, что все условия прецедента

по первому снятию, установленные в статье IV, причем эти условия считаются удовлетворительными (такая дата определяется как "дата начисления процентов"), вплоть до и включая дату последнего снятия со счета.

(б) Комиссионные по обязательству должны выплачиваться по задолжностям на дату один месяц спустя после каждой даты выплаты процентов в течение периода снятия со счета и на дату один месяц спустя даты уплаты процентов, следующей непосредственно за датой последнего снятия средств со счета, для периода, начиная с и включая "дату начисления процентов" (в случае первоначальной уплаты комиссионных по обязательству), или непосредственно предшествующей дате уплаты процентов (в случае каждой последующей уплаты комиссионных по обязательству) вплоть до и включая день, непосредственно предшествующий первой упомянутой дате уплаты процентов или дате последнего снятия средств со счета в зависимости от обстоятельств.

(3) Просроченный платеж. Если Заемщик не уплачивает проценты или не возвращает определенную часть долга в срок, определенный в данном Соглашении, Заемщик должен по требованию Эксимбанка заплатить штрафные за просроченные суммы также как после как и до судебного разбирательства, в размере (i) двух (2%) процентов плюс (ii) (aa) в случае выплаты основной суммы используется процентная ставка, применимая в отношении таких просроченных основных сумм или (бб) в случае процентов используется ставка, применимая к основной сумме, по которой не выплачены эти проценты, за каждый день в течение периода, начиная с определенной даты и включая день, непосредственно предшествующий дате фактического платежа (далее по тексту "период задержки"). В течение периода задержки проценты не должны начисляться так, как это определено в разделе (1) настоящей Статьи VI за любой просроченный платеж по основной сумме или процентам.

(4) Основание для расчетов. Проценты и комиссионные по обязательству должны быть исчислены на ежедневной основе и рассчитаны по базе одного года, т.е. 365 дней и фактического числа истекших дней (суммы менее одной йены округляется).

Статья VII Платежи и валюта

(1) Время и место платежа. Все платежи производятся Заемщиком в йенах на счет Эксимбанка в головной офис не позднее 11:00 Токийского времени на соответствующую дату. За любой платеж, поступивший позднее начисляется пеня за каждый рабочий день, в соответствии с разделом (3) Статьи VI, которая уплачивается вместе с любым другим платежом.

(2) Платежи, производимые в рабочий день. Если любой платеж, производимый Заемщиком, приходится на нерабочий день, то такой платеж должен быть сделан в

первый ближайший рабочий день и таковой не будет облагаться штрафными санкциями.

(3) Платежи, свободные от требований и налогов. Сумма любого платежа, производимого Заемщиком не должна уменьшаться в случае, если этот платеж облагается налогом. Если любой платеж (включая тот, о котором говорится в настоящем предложении) уменьшается за счет налога, то Заемщик должен возместить сумму налога за счет последующего платежа. Если Эксимбанку пришлось платить за такой платеж, с которого не была вычтена сумма налога, или он несет издержки в связи с налогами, которые распространяются на любой из платежей, то Эксимбанк вправе потребовать от Заемщика компенсации понесенных убытков в размере взысканного налога или понесенных издержек.

(4) Оплата в йенах. Обязательства Заемщика производить платежи в японских йенах не уменьшаются или не выполняются за счет любой суммы, предложения или компенсации (независимо от оценки), выраженных, уплаченных или конвертированных таким образом, чтобы Эксимбанк смог получить полную причитающуюся ему сумму в йенах в любое соответствующее время, и соответственно такое обязательство Заемщика будет его первоочередным в качестве альтернативного или дополнительного действия в целях компенсации суммы в йенах (если такое вообще предпринимается), посредством которого обеспечивается своевременная уплата причитающейся суммы в йенах, и на данное действие не повлияет оценка, применимая в отношении любой другой суммы, подлежащей оплате в соответствии с настоящим Соглашением.

(5) Недостаточный платеж. Если сумма любого платежа, произведенного Заемщиком, будет меньше, требуемой на дату фактического платежа, то Заемщик имеет любое право, которое он мог бы иметь в отношении принятия корректирующих действий, а Эксимбанк может потребовать компенсации любой или всех причитающихся или просроченных сумм на дату и в порядке, которые определяет сам Эксимбанк.

Статья VIII

Налоги, сборы и расходы

(1) Компенсация налогов и банковских комиссионных. Заемщик должен компенсировать Эксимбанку следующие расходы:

(а) все судебные издержки, регистрационные сборы, другие расходы и налоги, штрафные санкции, которые могут накладываться законодательными или правительственными органами в связи с исполнением, доставкой, регистрацией (включая без ограничения факты, могущие быть принятыми в качестве доказательств) данного Соглашения, или получения и исполнения любой оценки или выданного вознаграждения в связи с данным Соглашением,

(б) все банковские комиссионные или сборы: связанные со снятием со счета, платежами, выплатами или предоплатой основных сумм, процентов, комиссионных по обязательству или любыми другими расходами, которые принимает на себя Эксимбанк в связи с данным Соглашением, и

(в) затраты, связанные с получением и доставкой документов, заключений и свидетельств, которые упоминаются в подразделах (i)-(vi), раздела (1) Статьи IV.

(2) Расходы. (а) Заемщик, независимо от того, было сделано снятие средств со счета или нет, должен по требованию Эксимбанка оплатить все расходы, которые понес Эксимбанк, но сумма не должна превышать тридцать миллионов йен (Y 30,000,000.00), включая, но не ограничиваясь, юридические услуги, консультации, услуги переводчиков, связь, транспортные расходы, проживание, карманные услуги, связанные с переговорами, подготовкой, исполнением, доставкой, администрированием и выполнением настоящего Соглашения. Эксимбанк предоставит Заемщику детальную предварительную смету таких расходов.

(б) Заемщик также должен оплатить по требованию Эксимбанка все расходы, включая, но не ограничиваясь, юридические гонорары на период проработки или в связи:

(i) с администрированием данного Соглашения, любыми необходимыми поправками к нему или в результате материального изменения обстоятельств Заемщика, или

(ii) с исполнением, сохранением или улучшением любых его прав в соответствии с данным Соглашением.

(3) Агентский сбор. Заемщик оплачивает услуги Агента в отношении данного Соглашения, метод и способы платежа согласовываются отдельно между Заемщиком и Агентом.

Статья IX

Представительство и гарантии

Настоящим Заемщик представляет и гарантирует, что:

(1) Полномочия. Заемщик имеет все полномочия заключать данное Соглашение, получать займ, исполнять и соблюдать все вышеобозначенные условия. Заемщик принимает на себя и выполняет все юридические формальности, действия или процедуры, необходимые для операций, предусматриваемых данным Соглашением, и которые дают полномочия Заемщику исполнять данное Соглашение и получать Займ.

(2) Согласие Правительства и действия. В отношении регистрации, записи, а также для (i) исполнения и соблюдения условий данного Соглашения или любых соглашений и инструментов, требуемых по нему, (ii) получения Займа, или (iii) платежа всех причитающихся сумм в йенах не требуется полномочий, лицензий, одобрения

правительства страны Заемщика, любого его агентства, департамента или комиссии.

(3) Обязательность. Данное Соглашение, правильно составленное и направленное полномочному представителю Заемщика является юридически правомерным обязательством Заемщика, который должен исполнять его условия.

(4) Соблюдение законодательства. Исполнение и соблюдение данного Соглашения, а также всех его инструментов и дополнительных соглашений, необходимых для поддержания основного Соглашения, не будут вступать в противоречие с существующим законодательством, в равной степени это относится к:

(а) любому положению любого дополнительного соглашения к основному или любому другому инструменту, который будет использоваться Заемщиком, или посредством которого Заемщик несет обязательства своими активами,

(б) любому договору, закону или правилам, применимым к Заемщику,

(в) любой оценке, приказу, запрету или декрету, которые являются обязательными для Заемщика или любых его активов,

(г) любому положению Устава, правил законов или других уставных документов или уставного капитала Национального Банка Казахстана, также это не должно приводить к долговому обязательству с обеспечением активами Заемщика.

(5) Гарантия выполнения обязательств. Заемщик гарантирует, что предпринятые или предпринимаемые действия в отношении полученных частей займа с истечением времени не приведут к невыполнению обязательств по любому из соглашений, ипотеке, контракту, векселю или другому инструменту Заемщика или его активам.

(6) Исключение судебного разбирательства. Заемщик гарантирует избежание юридических, административных или иных действий, исков или иных процедур против него, которые могут отрицательно сказаться на выполнении обязательств Заемщика, его операциях и способности завершить Программу, его материальном положении и способности соблюдать свои обязательства по данному Соглашению, и которые также могут поставить под сомнение юридическую правомерность и обязательность любого из положений данного Соглашения.

(7) Налоги. В соответствии с законодательством страны Заемщика все операции, связанные с исполнением настоящего Соглашения, любым другим инструментом или документом, а также платежами не облагаются налогами.

(8) PARI PASSU - равные условия. Обязательства Заемщика по данному Соглашению являются безусловными и общими и по крайней мере они должны приравниваться ко всем другим настоящим или будущим незалоговым и несубординированным обязательствам (фактическим и дополнительным/непредвиденным) Заемщика.

(9) Коммерческая деятельность. Заемщик подпадает под действие гражданского и коммерческого законодательства в отношении обязательств по данному Соглашению. Исполнение настоящего Соглашения, а также действия Заемщика и соблюдение им

обязательств по данному Соглашению будут расцениваться как частная и коммерческая деятельность, а не правительственные и государственные действия в соответствии с законодательством страны Заемщика. Ни Заемщик, ни любые из его активов не обладают любым правом иммунитета против возможных юридических разбирательств и решений суда в отношении обязательств по данному Соглашению по юрисдикции любой страны, включая без ограничений юрисдикцию страны Заемщика.

(10) Судопроизводство в отношении Соглашения. Для любого судебного разбирательства в отношении настоящего Соглашения законодательству Японии отдается предпочтение. Отказ Заемщика от защиты, безусловное подчинение решениям Токийского городского суда или Высокого суда Англии и назначение Заемщиком своего Токийского процессуального Агента и Лондонского процессуального Агента является правомерным, действительным и обязательным, а любое решение, принятое в Англии или Японии признается безусловным и обязательным в отношении Заемщика и его активов в стране Заемщика. Данное Соглашение составлено по форме, юридически соответствующей законам страны Заемщика. Данное Соглашение, дополнения к нему и соответствующие инструменты не нужно регистрировать в любом государственном учреждении в стране Заемщика с тем, чтобы подтвердить его юридическую силу, действенность и правомерность исполнения.

(11) Информация. Вся информация в отношении Программы, которая представлена Заемщиком или его представителями или Агентами Эксимбанку или его представителям, Агентам или юрисконсультам в ходе переговоров, приведших к заключению настоящего Соглашения, была на дату представления точной и правдивой во всех материальных аспектах, а также ее возможно скорректировать или дополнить до даты любого снятия средств со счета. Заемщик не должен упускать какую-либо информацию, а любая отсутствующая информация не должна вводить в заблуждение Эксимбанк. Все оценки политики и намерения, о которых заявил Заемщик Эксимбанку точно отражают таковые на момент их объявления, а все финансовые и экономические прогнозы, сделанные Эксимбанком отражают истинные намерения Заемщика на момент их объявления.

(12) Программа. Описание и подробности Программы являются действительными и точными во всех отношениях. Представительство и гарантии, представленные Заемщиком выше являются постоянными и будут повторяться Заемщиком на каждую дату снятия средств со счета на протяжении всего периода выполнения данного Соглашения и в отношении каждого снятия со счета на соответствующую дату с учетом реально существующих условий.

Статья X

Выполнение Программы: информация и финансовые условия

Заемщик оговаривает и соглашается, что, начиная с даты настоящего Соглашения и до тех пор, пока остается неуплаченная сумма:

(1) Покупка - приобретение товаров и услуг за счет средств займа производится в соответствии с правилами Эксимбанка. В этих целях Заемщик должен пользоваться услугами Агента по покупкам (консультанта), чей опыт и квалификация, условия его найма удовлетворяют Эксимбанк ("Агент/ Консультант по закупкам"). Условия найма для Агента/Консультанта по закупкам и круг его обязанностей должны согласовываться между Заемщиком и Агентом, консультируясь с Эксимбанком. Заемщик оплачивает услуги Агента, а стоимость услуг и способ их оплаты согласовываются отдельно между Заемщиком и Агентом/Консультантом по закупкам.

(2) Консультации и визиты. Заемщик должен время от времени проводить консультации с Эксимбанком в отношении выполнения и администрирования данного Соглашения и Программы.

Заемщик должен предоставлять возможность представителям Эксимбанка посещать любую часть территории страны Заемщика в целях исполнения данного Соглашения, частота визитов определяется их целесообразностью.

(3) Информация

(а) Заемщик в соответствии с запросом Эксимбанка предоставляет информацию в отношении экономического положения страны Заемщика, включая без ограничения сведения о платежном балансе, торговом балансе, внешнем долге, резервах иностранной валюты, а Эксимбанк гарантирует строгую конфиденциальность предоставленной информации.

(б) Заемщик также должен предоставлять Эксимбанку любую другую информацию (финансовую или иную), которую время от времени может запрашивать Эксимбанк в целях исполнения и администрирования данного Соглашения.

(в) Заемщик должен предоставлять Эксимбанку копии годовых отчетов, справки об аудиторских проверках Национального Банка Казахстана сразу же после того, как эти документы будут подготовлены, но в любом случае не позднее 180 (ста восьмидесяти) дней после окончания финансового года. Такие финансовые отчеты должны быть подготовлены в соответствии с общепринятыми принципами бухгалтерской отчетности страны Заемщика.

(4) Уведомления

(а) Заемщик должен незамедлительно информировать Эксимбанк о (i) действии любых законов, декретов и правил, которые могут отрицательно сказаться на способности Заемщика исполнять Программу, (ii) обстоятельствах, которые угрожают или препятствуют выполнению, операциям и завершению Программы и (iii) любой материальной поправке в учредительные документы Национального Банка.

(б) Заемщик должен незамедлительно уведомлять Эксимбанк о любом случае невыполнения обязательств или о любых обстоятельствах, которые с течением времени

могут привести к невыполнению обязательств или других условий, которые могут помешать Заемщику выполнять свои обязательства в соответствии с настоящим Соглашением.

(5) Споры по закупкам. Заемщик предпринимает все необходимые действия, чтобы никакая третья сторона не могла начать юридическое разбирательство или иные действия против Эксимбанка, связанные с приобретением Заемщиком товаров и услуг по правилам Эксимбанка при условии, что такие действия или разбирательство представляют реальную угрозу, причем Заемщик в этом случае берет на себя все расходы (включая, но не ограничиваясь, судебными издержками) и потери Эксимбанка.

(6) Защита окружающей Среды. Заемщик обязан уделять должное внимание защите и сохранению окружающей среды в целом, включая, но не ограничиваясь такими сферами как загрязнение воздуха и воды, переработка промышленных отходов.

(7) Записи и счета. (а) Заемщик ведет должным образом записи и счета, причем эти записи должны соответствовать общепринятой бухгалтерской практике, а расходы, связанные с этим должны финансироваться за счет средств займа.

(б) Заемщик должен:

(i) иметь записи и счета, упомянутые в пункте (а) настоящего раздела за каждый финансовый год, по которому сделана аудиторская проверка с применением соответствующих принципов аудита независимой аудиторской компанией, приемлемой для Эксимбанка,

(ii) незамедлительно по мере возможности, но не позднее 6 (шести) месяцев после окончания каждого года, представлять Эксимбанку заверенную копию заключения этой аудиторской проверки, причем объем и детали такой справки определяются Эксимбанком, и

(iii) предоставлять Эксимбанку любую другую информацию в отношении указанных записей, счетов и аудита в соответствии с запросом Эксимбанка.

(в) Для всех расходов в отношении снятий со счета, сделанных на основе сметы расходов, Заемщик должен:

(i) обеспечивать ведение записей и счетов, упомянутых в пункте (а) настоящего Раздела, которые отражают такие расходы,

(ii) хранить по крайней мере в течение двух лет со дня последнего снятия средств со счета все записи (контракты, приказы, накладные, счета и прочие документы), подтверждающие такие расходы,

(iii) предоставлять возможность представителям Эксимбанка проверять такие записи и счета, и

(iv) обеспечивать включение данных записей и счетов в годовые аудиторские проверки, упомянутые в пункте (б) настоящего Раздела, а также чтобы такой аудит содержал особое мнение о смете расходов, представленных на каждый финансовый год

, наряду с процедурами и внутренним контролем по их составлению. Эти данные должны поддерживать соответствующее снятие средств со счета.

(8) Изменение Программы. Прежде чем сделать значительные изменения по существу исполнения Программы, Заемщик должен уведомить Эксимбанк о степени и природе таких изменений.

Статья XI Особые условия

Заемщик оговаривает и соглашается, что с момента даты настоящего Соглашения до тех пор, пока остаются неуплаченные суммы:

(1) Отсутствие залоговых обязательств. (а) если возникает необходимость залоговых обязательств по любым государственным активам (определение дано ниже) в качестве имущественного обязательства по внешней задолженности, которое может привести к приоритету доходов кредитора в связи с такой внешней задолженностью в отношении распределения и реализации иностранной валюты, то такое залоговое обязательство до специального согласия со стороны Эксимбанка по особому факту не влечет дополнительных расходов со стороны Эксимбанка и в равной мере обеспечивает возвратность основных сумм, процентов, комиссионных по обязательству и другие выплаты, связанные с настоящим займом, в то время как Заемщик, создавая условия для такого залогового обязательства, должен сделать оговорку, что при условии когда такое залоговое обязательство не может быть дано по Конституции или законодательству по активам любого политического или административного органа, Заемщик должен незамедлительно, не вызывая дополнительных затрат для Эксимбанка обеспечить выплаты основных сумм, комиссионных по обязательству и прочих сумм по данному займу за счет эквивалентного залогового обязательства по другим общественным активам, которые приемлемы для Эксимбанка.

В настоящем Разделе (1) термин "общественные государственные активы" означает активы Заемщика, любого политического или административного органа любого предприятия или организации, которым владеет Заемщик, включая золото, активы в иностранной валюте, которые хранятся в любом учреждении, исполняющем функции центрального банка или стабилизационного фонда иностранной валюты или подобные функции для Заемщика, а во избежание сомнений термин "активы" включает в себя имущество, доходы и т.п.

(б) последующее положение настоящего Раздела не должно распространяться на (i) любое залоговое обязательство по имуществу, данное на время приобретения, исключительно как залог по покупной стоимости этого имущества или как залог в уплату задолженности, используемой в целях финансирования или закупки такого имущества, или (ii) любое залоговое обязательство, возникающее в ходе обычных

банковских операций для обеспечения задолженности со сроком выплаты не более одного года со дня даты когда было дано само залоговое обязательство.

(2) Равные условия. Обязательства Заемщика по данному Соглашению должны по крайней мере приравниваться к существующим или будущим незалоговым и неподчиненным задолженностям (как фактическим, так и непредвиденным) Заемщика.

Статья XII

Невыполнение обязательств

В случае возникновения следующих ситуаций (каждая из которых считается невыполнением обязательств):

(а) Заемщик не в состоянии выплатить любую из причитающихся сумм по процентам, комиссионным по обязательству и другим таким образом как это требуется настоящим Соглашением, или

(б) Заемщик не в состоянии выполнить какое-либо из условий или положений настоящего Соглашения, или

(в) любые случаи, описанные в пунктах (а) и (б), или другие, которые приводят к невыполнению обязательств, в отношении любого другого Соглашения, связанного с займом денег или с предоставлением кредита или любой гарантии между Заемщиком, с одной стороны, и Эксимбанком только или Эксимбанком и одним или более частных японских банков или финансовыми учреждениями, с другой, или

(г) любое представление и гарантии, данные Заемщиком, либо в виде документа в связи с настоящим Соглашением, о том, что данные гарантии неверны в каком-либо материальном аспекте, или

(д) (i) не произведен платеж на указанную дату по задолженности Заемщика или (ii) любая такая задолженность Заемщика объявляется или будет объявлена по истечении определенного времени, о чем будет дано соответствующее уведомление, подлежащее уплате на определенный срок и она будет оплачена до указанного срока, или

(е) Заемщик не в состоянии оплатить, или заявляет об этом кредитору, или предпринимает такие действия, которые приводят к неплатежеспособности, или объявляет мораторий на платежи по задолженности вообще на срок оплаты, или

(ж) Заемщик оспаривает действительность данного Соглашения, или Заемщик в целом отрицает свои обязательства по данному Соглашению (либо посредством общего замораживания платежей либо моратория на платежи по задолженности в целом либо каким-нибудь другим способом), либо планируется какое-либо изменение в договоре, в котором принимает участие страна Заемщика, или в любом законе, правилах или политике страны Заемщика, или в любом порядке любой компетентной власти или решении суда компетентной юрисдикции, которое считает или может посчитать любое положение настоящего Соглашения незаконным, неверным или

запрещающим его исполнение, или которое может препятствовать выполнению и соблюдению обязательств Заемщика, или

(з) любая лицензия, согласие, одобрение, регистрация в каком-либо правительственном учреждении или агентстве, которые необходимы для подтверждения юридической силы настоящего Соглашения или полномочий Заемщика в отношении его обязательств по настоящему Соглашению или по любым другим дополнительным соглашениям и инструментам, которые требуются для настоящего Соглашения, не выданное вовремя, а также вовремя не продленные или отмененные, или

(и) данное Соглашение теряет силу и не является обязательным для Заемщика (о чем Заемщик заявляет в письменном виде), или

(к) Заемщик прекращает свое членство в МВФ, или

(л) Заемщик не в состоянии обеспечить снятие со счета по Соглашению с МВФ на дату, когда требуется произвести выкупку в соответствии с положениями статей Соглашения с МВФ, но при условии, что невозможность выкупить определенную сумму будет продолжаться не менее 30 (тридцати) последующих дней, или

(м) возникает определенная ситуация, которая, по мнению Эксимбанка, может помешать успешному выполнению, завершению или функционированию Программы, или которая отрицательно скажется на способности Заемщика соблюдать свои обязательства по настоящему Соглашению.

Следовательно, в каждом конкретном случае Эксимбанк может в любое время дать уведомление Заемщику о прекращении действия Соглашения и/или приостановлении снятия со счета и/или объявить, что Займ вместе со всеми причитающимися процентами, комиссионными по обстоятельству, а также другими причитающимися суммами должен быть возвращен, после чего то же самое (такой случай не исключается): прекращается действие и/или приостанавливается и/или незамедлительно выплачивается без какого-либо дополнительного уведомления или формальности и настоящим Заемщик отказывается от любого дальнейшего уведомления, требования или иного документа в связи с этим.

Статья XIII Прекращение действия

(1) Если Заемщик в любое время добровольно прекращает Соглашение с МВФ, то Эксимбанк дает письменное уведомление Заемщику о прекращении действия Соглашения.

(2) Если в какой-либо момент Заемщик и МВФ по взаимному согласованию изменяют условия двустороннего Соглашения, то Эксимбанк может после консультаций с МВФ прекратить действие Соглашения, если степень сделанных

изменений не приемлема для Эксимбанка.

(3) Если Эксимбанк прекращает действие Соглашения, то Заемщик соответственно лишается права запрашивать дальнейшие снятия со счета.

Статья XIV

Доминирующее законодательство и юрисдикция

(1) Доминирующее законодательство. Данное Соглашение регулируется и составлено в соответствии с законодательством Японии.

(2) Решение спорных вопросов путем переговоров. Стороны должны предпринять максимум усилий, чтобы решить путем переговоров любые спорные вопросы, возникающие в связи с данным Соглашением, в духе доброй воли и взаимопонимания, при условии, что такие переговоры или консультации не умаляют права ни одной из сторон в отношении какого-либо спора, а также, что такие консультации не препятствуют какой-либо из сторон вовремя передать дело на судебное разбирательство.

(3) Юрисдикция.

(а) Заемщик безусловно соглашается, что Токийский городской суд и суд Англии являются местом слушания любого дела судебного разбирательства, где решаются любые спорные вопросы, возникающие в связи с данным Соглашением, и в этих целях он безоговорочно подчиняется юрисдикции указанных судов.

(б) Заемщик безусловно отказывается от любых возражений против решений судов, указанных в пункте (а) настоящего Раздела (3), которые являются местом слушания любого дела, разбирательства и решения любых спорных вопросов, возникающих в отношении настоящего Соглашения, и соглашается не предъявлять претензии в том, что эти указанные суды не являются соответствующим форумом.

(в) подчинение юрисдикции судов, указанных в пункте (а) настоящего Раздела (3) не должно быть построено так, чтобы ограничить право Эксимбанка начать судебное разбирательство против Заемщика в любом другом суде с компетентной юрисдикцией и также это не должно относиться к судебному разбирательству под любой другой юрисдикцией в настоящее время или в будущем.

(г) Настоящим Заемщик соглашается, как правило, в отношении любого судебного разбирательства, возникающего в связи с настоящим Соглашением не давать какие-либо привилегии по любому судебному разбирательству, включая без ограничений, исполнение решений в отношении любой собственности (независимо от того, используется она или нет), а также в отношении любого порядка оценки, которая может быть дана в ходе разбирательства.

(4) Процессуальный агент.

(а) Заемщик соглашается, что, не ограничивая любые другие средства, доступные

для Эксимбанка, начатый процесс судебного разбирательства или любой другой документ в отношении Заемщика отправляется: (i) в Японию, "Токийскому Процессуальному Агенту", или (ii) в Англию, "Лондонскому Процессуальному Агенту"

Заемщик признает, что данные услуги не нарушают Венской Конвенции по дипломатическим отношениям или Венской Конвенции по консульским отношениям. Если по любой причине либо Токийский, либо Лондонский процессуальные агенты не в состоянии выполнить свои функции или прекращает свою деятельность, то Заемщик должен незамедлительно и безоговорочно назначит другого агента, приемлемого для Эксимбанка.

(б) Заемщик на период действия Соглашения о займе, а также всех оставшихся сумм, подлежащих возврату, принимает на себя все расходы и предпринимает все необходимые действия (включая подготовку и представление всех необходимых документов и инструментов), которые могут быть необходимыми для назначения нового полноправного Агента.

(5) Отказ от защиты. До той степени, когда Заемщик может в любой юрисдикции претендовать на защиту в отношении исков против самого себя и своих активов в судебном разбирательстве, слушании дела и исполнении судебного решения (в ходе самого исполнения или до оценки) или в других юридических процессах под любой другой юрисдикцией, где он также может потребовать защиты в отношении самого себя (независимо от того, предъявлен иск или нет), Заемщик настоящим безоговорочно соглашается в целях упрощения исполнения (включая арест имущества или его продажу) и во избежании каких-либо сомнений Заемщик также безоговорочно отказывается от такой защиты в полной мере, разрешенной законами указанных юрисдикцией в отношении любого судебного разбирательства, которое может происходить в Англии с последующим отказом от защиты, который составляется в соответствии с законом о Государственной защите в Великобритании от 1978 года.

Статья XV

Разное

(1) Право передачи. Данное Соглашение является обязательным для Заемщика и Эксимбанка и их соответствующих преемников и уполномоченных лиц при условии, что Заемщик не может передавать все или какие-либо свои права и обязательства любому лицу и каким бы то ни было способом без предварительного письменного согласия Эксимбанка.

(2) Обязательность. Никакой иск или спор, возникающий в связи с любым другим контрактом или дополнительным соглашением, независимо от того, относятся они к Программе или нет, не должны влиять на обязательства Заемщика по настоящему

Соглашению и не должны каким-либо образом освобождать Заемщика от них - такие обязательства являются абсолютными и безусловными.

(3) Отказ от прав, кумулятивные средства судебной защиты. Любая задержка или невыполнение обязательства со стороны Эксимбанка в отношении какого-либо права должна расцениваться как отказ от него, в равной степени это не должно распространяться на частичное право или любое другое право по данному Соглашению. Любой отказ Эксимбанка от своих прав не считается действительным до тех пор, пока не будет его письменного уведомления. Права и средства судебной защиты носят кумулятивный характер и не являются эксклюзивными в отношении других прав или средств судебной защиты, предусмотренных законодательством.

(4) Частичное несоответствие закону. Если в любое время какое-либо положение не соответствует закону, становится неверным или не может быть исполнено в каком-либо отношении по закону в любой юрисдикции, то это не значит, что все остальные положения теряют свою законную силу и не могут быть исполнены.

(5) Изменение полномочий. В случае любого изменения в делах, относящихся к документальным свидетельствам, описанных в Разделе (1) Статьи IV, Заемщик должен незамедлительно уведомить в письменной форме Эксимбанк о таком изменении и одновременно представить ему соответствующее документальное свидетельство в отношении такого изменения, а также образцы подписей уполномоченных лиц или их списка, которые имеют право на подпись, или если такое изменение включает в себя замену лиц или расширение их круга, о чем также говорится в указанном Разделе (1). Эксимбанк полагается на документальное свидетельство, образцы уполномоченных подписей и других сертификатов до того момента, пока он не получит от Заемщика уведомление о произведенных изменениях и соответствующую документацию, о которой говорилось выше.

(6) Сообщения. Если иначе не определено по Соглашению, все уведомления, заявления, запросы и другие сообщения к нему между сторонами по Соглашению делаются зарегистрированной авиапочтой (или по телексу, телеграфу, факсимильной или кабельной связи срочно подтвержденных зарегистрированной авиапочтой) по следующим адресам: Эксимбанк : The Export-Import Bank of Japan (for the attention of the Director General of Loan II (Europe, the Middle East and Africa)) 4-1, Ohtemachi 1-chome, Chiyoda-ku Tokyo 100, Japan Telex Number: 222-3628 Answerback: TOHBANK Cable Address: TOHBANK Facsimile: 81-3

Агент: Заемщик : The National Bank of Kazakstan
(for the attention of Depury Chairman)

21, Косктем-3, Almaty 480070, Kazakstan

Facsimile: 7-3273-504308 или в случае любого изменения адреса любой из сторон должно быть дано письменное уведомление другой стороне по данному Соглашению.

Уведомления, заявления, запросы и другие сообщения, представленные или сделанные, как выше указано посредством зарегистрированной авиапочты, будут считаться должным образом представленными или исполненными через 7 дней после их отправки при условии, что они сделаны по телексу, телеграфу, факсу или кабельной связи и подтверждены зарегистрированной авиапочтой как указано выше, и будут считаться должным образом представленными и исполненными в случае телеграфного или телексного сообщения в момент пересылки, в случае телекса, когда ответный код получателя в тот же день получен отправителем, или в случае факсимильной связи, когда факсимильное сообщение в тот же день получено получателем.

(7) Использование английского языка. Вся документация, информация и материалы по данному Соглашению должны быть написаны на английском языке или на языке страны Заемщика с заверенным английским переводом при условии, что в конечном счете английская версия является доминирующей и на нее полагается Эксимбанк.

(8) Аббревиатура. Данное Соглашение сокращается как "JEXIM SBA PARALLEL LOAN TO KAZAKSTAN" в сообщениях между Эксимбанком и Заемщиком в соответствующих документах.

(9) Эксимбанк и Агент. Эксимбанк исполняет данное Соглашение и принимает все необходимые действия по его выполнению, администрированию и проведению в жизнь. Агент, назначенный Эксимбанком для выполнения указанных полномочий является полномочным представителем Эксимбанка по данному Соглашению. Эксимбанк и агент действуют от своего собственного имени, и ни Эксимбанк, ни Агент не должны принимать или создавать видимость, что принимают какие-либо обязательства агентства или траста в отношениях с Заемщиком.

В свидетельстве этому Заемщик и Эксимбанк, действуя через своих уполномоченных представителей, заключили настоящее Соглашение, которое выполнено соответствующим образом на английском языке и подписано соответственно от их имени и доставлено в офис Эксимбанка в Токио, Японию в день и год, записанные ранее вышесказанного.

Процедура Снятия средств со счета

1. Общие положения

За исключением положений, представленных в этом Соглашении каждое снятие средств со счета будет выполнено в отношении оплаты по Импорту Приемлемых Изделий в Страну Заемщика ("Приемлемые Затраты") с 01 апреля 1994 года не превышающие соответствующую сумму транша в долларах и йенах. Применительно к данному Соглашению, термин "Сумма Транше в \$ США" и "Сумма Транше в йенах" относится к максимальной сумме каждого Снятия со Счета, выраженного в долларах США или йенах, соответственно перечисленных в Расписании к Приложению Б, как

изменяемое время от времени в соответствии с Разделом 6 данного Соглашения.

2. (Открытие Счета в Йенах)

Как результат исполнения данного Соглашения, Национальный Банк Республики Казахстан определит нерезидентский счет в Йенах ("Счет в Йенах"), открытый в офисе Агента на имя Заемщика как счет Заемщика, на котором снятие средств со счета будет выполнено.

3. (Запрос на Снятие со Счета)

(а) Заемщик может представить в Эксимбанк точно заполненный и подписанный Запрос на Снятие со счета по форме. Форма 1 данного Соглашения (I) относительно первого Снятия со Счета, сразу же после принятия этого Соглашения и (II) относительно любых последующих Снятий со Счета, в принципе, в пределах "Период Снятия со Счета", описанного в Расписании к Приложению Б. Не более одного Запроса на Снятие со Счета, в принципе, могут быть, представлены во время периода Снятия со Счета.

(б) Сумма, указанная в каждом Запросе на Снятие со Счета ("Требуемая Сумма") будет суммой, определенной в соответствии с разделом 5.2. этого Приложения Б (не принимая во внимание положения Раздела 4.4.)

(4) (Подтверждающие документы)

4.1. Заемщик предоставит Агенту на последний день следующую документацию на 2 месяц Предоставления Свидетельств, описанную в Расписании данного Приложения Б ("Подтверждающие Свидетельства") в форме в сущности удовлетворяющей Агента и свидетельствующей все платежи по общему импорту Приемлемых Изделий в Страну Заемщика:

(а) Заявление по Расходам (Форма 2); и

(б) Копии свидетельств платежа (Платежей), указывая дату и сумму каждого платежа, превышающую один миллион \$ США (US \$ - 1,000,000.00).

4.2. В процессе подготовки Заявления по расходам, Заемщик пересчитает эквивалентную сумму в долларах США для каждого платежа ("Свидетельствующая Сумма"), используя обменный курс для долларов США и той валюты, в которой платеж сделан по каждому Допустимым Расходам (если он сделан не в долларах США).

4.3. Общая сумма такого Заявления по Расходам для каждого Месяца Предоставления Свидетельств не должна быть менее соответствующей Требуемой Суммы.

4.4. Если Заемщик не сможет представить Заявление по Расходам, покрывающую сумму, равную или превышающую соответствующую Требуемую Сумму, или если Эксимбанк определит, что любая сумма, указанная в Заявлении по Расходам, не имеет отношения к импорту Приемлемых Изделий (недостающая сумма или сумма, для которой Эксимбанк дает соответствующие свидетельство, недостаточна

рассматривается как "Дефицит"), затем Эксимбанк уведомит Заемщика по каждому такому случаю и Заемщику будет предоставлена возможность представить свидетельство дополнительных расходов по импорту Приемлемых Изделий, к которым относятся такие Снятия со Счета, но только в том случае, если такие Приемлемые Расходы не были предметом предыдущих Снятий со Счета по данному Соглашению. Если Заемщик не сможет представить такие дополнительные свидетельства, тогда Эксимбанк может принять единственное решение приостановить следующее Снятие со Счета или уменьшить часть суммы, равной Дефициту с Требуемой Суммы, в зависимости от случая.

5. (Снятие со Счета)

5.1. Процедура Снятия со Счета:

- (а) получение Эксимбанком Заявки на снятие со Счета,
- (б) получение Эксимбанком уведомления от МВФ ("Уведомление"), подтверждающей дату и сумму каждой покупки Заемщиком в соответствии с Соглашением МВФ как дату Заявки по Снятию со счета; и
- (в) удовлетворение условий прецедента, указанных в статье III и Статьи IV данного Соглашение.

Эксимбанк определит в \$ США сумму Снятия со Счета в соответствии с Разделом 5.2. нижеследующим и осуществит требуемое Снятие со Счета, начисляя на Счет в йенах в пределах пятнадцати (15) дней со дня, когда все вышеуказанные условия выполнены (или если такой день не является Рабочим Днем, то непосредственно со следующего Рабочего Дня) сумму в йенах, эквивалентную сумме в долларах США, что является предметом рассмотрения в Разделе 5.3. ниже. Эквивалент в йенах будет пересчитан Эксимбанком, используя курс продажи передачи по телеграфу на момент открытия для

конвертации долларов США в йены, котированный агентом на дату получения Эксимбанком заявки на снятие со счета.

5.2. Являясь предметом рассмотрения в Разделе 4.4. сумма долларов США каждого снятия со счета будет равна меньше (1) соответствующей суммы транша в долларах США и (2) суммы, рассчитанной следующим образом:

Кумулятивная сумма всех покупок, сделанная в наличии для покупки Заемщиком в	Максимальная сумма / по Соглашению с МВФ, X Средства снятий со счета, выраженная в СДР	Кумулятивная сумма в долларах США всех 90 млн.долл. выполненных по США Программе на дату такой заявки на
соответствии с Соглашением с МВФ, выраженная в СДР,		

на дату такой заявки
на снятие со счета

снятие со счета,
определенной в
соответствии с
Разделом 5.2.

5.3. Несмотря на всевозможные противоречия, содержащиеся в данном Соглашении, общая сумма в йенах каждого снятия со счета, выполненная в соответствии с условиями данного Соглашения, в любом случае не должна будет превышать соответствующую сумму транша в йенах.

5.4. Каждое начисление, выполненное Эксимбанком на счет в йенах будет снятием со счета по условиям данного Соглашения и будет, со дня исполнения такого платежа, составлять имеющее силу и связанное обязательство Заемщика относительно выплаты соответствующей суммы займа и процентов и любых других сумм, выплачиваемых по данному Соглашению.

5.5. Все расчеты, выполненные Эксимбанком, будут обязательными для Заемщика в отсутствие явной ошибки.

6. Другие регулирующие положения

6.1. Если по какой-либо причине сумма в долларах США любого снятия со счета, как определено в Разделе 5.2. менее соответствующей суммы транша в долларах США, или по какой-либо причине никаких снятий со счета не выполнено в период снятия со счета, в этом случае расписание будет исправлено таким образом, чтобы часть такой суммы транша в долларах США, которая не была снята со счета (или в случае когда никаких снятий со счета не производилось, то вся сумма транша в долларах США), вместе с эквивалентной частью соответствующей суммы транша в йенах, была добавлена к суммам траншей в долларах США и йенах соответственно сразу на последующий период снятия со счета.

6.2. В случае, если имеются изменения в сумме и/или времени покупки, разрешенной сделать Заемщику в соответствии с Соглашением МВФ, тогда Эксимбанк может изменить Расписание Приложения Б данного Соглашения, для отражения таких изменений в Соглашении с МВФ.

7. Подтверждение снятия со счета

В начале каждого месяца Эксимбанк будет уведомлять Заемщика о датах и суммах снятия со счета, выполненных Эксимбанком во время предыдущего месяца, отправляя Заемщику ежемесячное Расписание снятия со счета (Форма 3 приложения к данному Соглашению), каждое из которых будет окончательным и обязательным при отсутствии явных ошибок.

8. Обзор свидетельств

Следующие документы, которые подтверждают соответствующее снятие со счета, сделанные в отчете по расходам, будут храниться у Заемщика, будут предоставляться для проверки Эксимбанку по запросу:

(а) свидетельство выполненного платежа. Это может быть один из следующих документов:

- (1) общепринятая счет-фактура или официальная квитанция; или
 - (2) отчет коммерческого банка о платеже; или
 - (3) любое другое свидетельство, удовлетворяющее Эксимбанк; и
- (б) свидетельство отгрузки. Это может быть один из следующих

документов:

- (1) коносамент; или
- (2) сертификат транспортного агентства;
- (3) копия таможенной декларации.

(Форма 1)

Заявка на Снятие со Счета
(Параллельное кредитование по Соглашению
Стенд-бай Эксимбанка Японии Казахстану)

Дата:

Серийный N:

Кому: Генеральному Директору

Департамента И по Кредитам (Европа, Средний Восток и Африка)

Уважаемые господа!

В соответствии с Разделом 3 Приложения Б Кредитного Соглашения от ____ 1995 года (Параллельное кредитование по Соглашению Стенд-бай

Эксимбанка, Япония, Казахстану), нижеследующим, мы просим Эксимбанк оплатить нам эквивалент в йенах (рассчитанный как указано в Разделе 5.1. Приложения Б) в сумме, указанной далее путем Снятия средств со счета в соответствии с Программой (все термины с заглавной буквы, используемые здесь без определений, будут иметь такое значение, как определено для этих терминов в этом Кредитном Соглашении):

Общая запрашиваемая сумма:

Любезно просим выполнить снятие со счета эквивалента в йенах вышеназванной суммы путем зачисления на наш Нерезидентский Счет в йенах № _____ в головном офисе Агента.

Выполненный хотя бы однажды, такой платеж, являясь Снятием средств со счета по Программе, будет составлять имеющее силу и связывающее нас обязательство для выплаты точно такой же суммы и процента по ней, а также других сумм, относящихся к этому Соглашению, и в соответствии с положениями Кредитного Соглашения.

Настоящим удостоверяем, что на дату, вытекающую из этого документа, полномочия и гарантии, данные или сделанные нами в этом Кредитном Соглашении, остаются в силе и точными во всех отношениях и что не будет никаких случаев Неисполнения своих Обязательств или таких случаев, которые с уведомлением или из-за отсутствия времени, или в обоих случаях, представляют случаи Неисполнения своих Обязательств, которые имеют место или которые можно предусмотреть или которые могут возникнуть при Снятии

средств со счета в соответствии с настоящим Соглашением, что прилагаемые подтверждающие документы являются верными и полными во всех отношениях и что сумма предыдущего Снятия со Счета в силу данного Соглашения, была использована только для оплаты Приемлемых Изделий способом, предусмотренным в Кредитном Соглашении.

С наилучшими пожеланиями от Республики Казахстан

Приложение к Форме 3

Экспортно-импортный Банк Японии
Месячная таблица снятий средств со счета
(Параллельное кредитование по Соглашению Стэнд-Бай с МВФ)

(Суммы, выраженные в йенах)

Дата снятия со счета! Сумма снятая со счета! Оставшийся баланс! Замечания

! ! ! как в
! ! ! предыдущие
! ! ! месяцы

Итого:	!	!	!Как в этом
	!	!	!месяце

Расписание

Транш

Период Снятия со Счета	Сумма Транша (Максимальная Сумма Снятия со Счета)		Месяц Предоставления Свидетельства
	USD в млн.	Yen в млн.	
Июль-Август, 1995	22.50	-	Июль, 1995
Август-Сентябрь, 1995	22.50	-	Август, 1995
Ноябрь-Декабрь, 1995	22.50	-	Ноябрь, 1995
Февраль-Март, 1996	11.25	-	Февраль, 1996
Май-Июнь, 1996	11.25	-	Май, 1996
Всего	90.00		

Приложение Б

График амортизационных платежей

№ п/п	Дата платежа	1 Снятие со Счета	2 Снятие со Счета	Всего
1.	25 февраля, 1999			
2.	25 августа, 1999			
3.	25 февраля, 2000			
4.	25 августа, 2000			
5.	25 февраля, 2001			
6.	25 августа, 2001			
7.	25 февраля, 2002			
8.	25 августа, 2002			
9.	25 февраля, 2003			

10. 25 августа, 2003
11. 25 февраля, 2004
12. 25 августа, 2004
13. 25 февраля, 2005
14. 25 августа, 2005

Всего

Форма юридического мнения
Министра юстиции страны-заемщика

Дата : _____

Для: Экспортно-Импортный Банк Японии

Внимание: Главного Директора Кредитного Департамента II (Европа, Средний Восток и Африка)

Уважаемые Господа!

Я, Министр юстиции, так как требовалось (предлагалось) дать и доставить мое юридическое мнение в связи с соглашением о займе датированное ____ 19__ между Эксимбанком и Республикой Казахстан ("Заемщик") ("Соглашение").

Все термины и выражения, определенные в Соглашении будут иметь то же значение здесь за исключением тех случаев где контекст требует другого значения. Это правовое заключение предоставляется вам в соответствии с Разделом (1) Статьи VI Соглашения и по просьбе Заемщика.

После изучения всех относящихся документов, включая оформленную копию Соглашения и подобных документов так как я решил необходимым и выполняя все исследования которые я нашел необходимыми и желаемыми для определения заключения в будущем и принимая во внимание все Законы и постановления страны-Заемщика, я заключил, что:

(1) Заемщик имеет полную силу и полномочия вступить в (данное) Соглашение, занимать нижеупомянутое и выполнять и следить за его условиями. Заемщик, согласился (принял) и закончил все правовые действия или процедуры необходимые для одобрения операций (сделок) рассматриваемых (ожидаемых) в связи с этим и для

уполномочивания Заемщика выполнять, поставлять и представлять Соглашение и занимать нижеупомянутое.

(2) Никакого разрешения, лицензии, одобрения или согласия, или регистрации, записи для Заемщика или любого агентства, департамента или комиссии в этом отношении не требуется или не предлагается для выполнения, доставки или представления Соглашения или любого другого Соглашения и инструментов требуемых ниже или основания этого, заема средств или платежей Заемщика всех сумм которые могут быть оплачены ниже в йенах.

(3) Соглашение было должным образом выполнено и доставлено уполномоченным представителем Заемщика и составляет правовую, имеющую силу (действительную) и связующее обязательство силы Заемщика в соответствии с условиями.

(4) Выполнение, поставка и представление Соглашения и все инструменты и согласования, требуемые ниже не противоречат и не будут противоречить, нарушать или основывать недостаток при любом условии любого согласования или других инструментов, которыми Заемщик является участником или которыми Заемщик или любые из его активов могут быть; (б) любое соглашение, закон или правило (акт, указ) применимое к Заемщику; (с) любой приговор, судебное запрещение, приказ или постановление относящееся к Заемщику или к его резервам, не будут иметь тот же результат в создании или наложении любых препятствий для любых активов Заемщика

(5) Никакого события не произошло и не происходит или может быть результатом произведения любых расходов средств ниже которые основываются или которые, за промежуток времени или давая заметки или оба, станут фактом ошибки или погрешности при любом соглашении, закладе, договоре, примечании или другом инструменте которым Заемщик является участником или к которым Заемщик или любой из его резервов относятся или могут относиться.

(6) Нет никаких правовых, административных или других действий, заявок или других текущих или ожидаемых поступков, грозящих Заемщику, которые при неблагоприятном исходе могли бы материально или неблагоприятно повлиять на способность Заемщика исполнять свои обязательства по Соглашению или которые поставили бы под вопрос законность, обоснованность или связывающий эффект любого условия Соглашения.

(7) По законам страны-Заемщика нет налогов влияющих (как удерживанием так и иначе) на или посредством выполнения или обеспечения Соглашения или любого документа или инструмента для выполнения или обеспечения ниже, выполнение этого или допустимость в случае давления на любой платеж, требуемый произвести ниже.

(8) Обязательства Заемщика при СОглашении - безусловные и общие обязательства Заемщика и определяются как равные условия со всеми другими существующими или будущими незащищенными и несубординированными задолженностями (как

настоящими так и непредвиденными) Заемщика.

(9) Заемщик - субъект гражданского и коммерческого права, что касается его обязательств по Соглашению. Выполнение и обеспечение введения в силу Соглашения, и выполнение Заемщиком и согласие с его обязательствами по Соглашению будут скорее учредительными, частными или коммерческими действиями, чем публичными или правительственными актами, подчиненными законам страны-Заемщика и ни Заемщик ни любые из его резервов не имеют никакого права безнаказанности (не освобождаются от ответственности) от тяжб, исполнительных актов, наложения ареста по суду, наложении ареста на помощь выполнения или любых других правовых процессов по отношению к их обязанностям по Соглашению в любой юрисдикции включая, без ограничений, страну Заемщика.

(10) В любых процессах в стране Заемщика, оказывающих влияние на Соглашение, выбор Японского закона как регулирующего закона будет выражен и такой закон будет применен. Отказ от права безнаказанности Заемщиком, безвозвратное подчинение Заемщика юрисдикции Токийского Окружного Суда и Высшего Дворца Правосудия Англии и назначение Заемщиком Токийского Процессуального агента и Лондонского Процессуального агента законно, действительно, обязательно и любой суд в Японии и Англии будет признан Заемщиком и его резервами в стране Заемщика.

Соглашение в правильной правовой форме по законам страны Заемщика и подчинены судам страны Заемщика.

Нет необходимости регистрировать или иначе записывать Соглашение или любые инструменты или согласования необходимые ниже в любых публичных (общественных) офисах или где-нибудь еще в стране Заемщика, чтобы обеспечить действенность, законность, эффективность, приемлемость в случае чего.

(11) Исключая закладные, разрешенные в настоящем в соответствии с Разделом (1) Статьи XI Соглашения, здесь не существуют препятствия, защищающего любые задолжности свыше любых или всех настоящих доходов или активы Заемщика и никакое выполнение и обеспечение Соглашения, также невыполнение Заемщиком и согласие с выраженными обязанностями для принятия на себя им в случае и при условии наложения штрафа на него по Соглашению, будут являться результатом существования такового или обязанности Заемщика создать какие-либо закладные, защищающие любую задолженность свыше любых настоящих доходов и активов Заемщика.

(12) Эксимбанк не может быть резидентом, юридический адрес или перевозка по деловым или объектом налогообложения или иметь постоянное учреждение, в любом случае, в стране Заемщика по причине переговоров, подготовки, выполнения, обеспечения, продолжения, принуждения и/или

получения какого-либо платежа в соответствии с данным Соглашением.

Искренне Ваши,

Форма 2

Таблица расходов (Кредитное Соглашение между Экспортно-Импортным Банком Японии - Проект параллельного кредитования к Соглашению с МВФ)

Банку-Агенту:

Вниманию:

Уважаемые господа,

В соответствии со Статьей 4 Разделом А Кредитного Соглашения, датированного _____, (Проект параллельного кредитования к Соглашению с МВФ) и Агентским Соглашением, датированным _____, настоящим мы посылаем вам Таблицу расходов и копии свидетельств платежей, относительно даты и суммы каждого платежа, превышающего один миллион долларов США (1,000,000.00) в обеспечение приемлемых изделий в течение периода с _____ по _____.

С уважением, _____

Страна поставщика	МСТК № контракта	Наименование Поставщика	Краткое описание товаров контракта	Общая сумма	Дата платежа

Итого:

Продолжение таблицы

Сумма платежа в долларах США	Обменный курс для Эквивалента в долл США (если не в долл. США)	Свидетельство платежа

Настоящим я свидетельствую, что суммы обозначенные выше были уплачены за приемлемые изделия в соответствии со сроками и условиями Кредитного Соглашения.

Все подтверждающие Документы этих расходов остаются у Заемщика и могут быть представлены для проверки Эксимбанку по требованию. Платежи, выполненные по контрактам по товарам и услугам превышают эквивалент пяти тысяч долларов США (5,000.00).

Приложение Г-1

Соглашение Агентов Заемщика на обслуживание Процесса (Токийский Процессуальный Агент)

Дата: _____

Для: Экспортно-Импортного Банка Японии

Республика Казахстан ("Заемщик")

Господа:

Ссылаясь на Кредитное Соглашение, датированное _____ (такое

Соглашение, которое может быть дополнено, изменено или добавлено время от времени, здесь и далее называемое "Соглашение") между Заемщиком и Экспортно-Импортным Банком Японии.

В соответствии со Статьей XIV Соглашения, Заемщик безотзывно и безусловно назначает нижеподписавшегося, расположенного в настоящее время по адресу _____ как его агента для принятия обслуживания юридического процесса в связи с юридическими действиями или процедурами, начинаемыми в Токийском Городском Суде и любыми судебными обвинениями в связи с Соглашением.

Нижеподписавшийся настоящим (а) информирует Вас, что им была получена копия Кредитного Соглашения и принято такое назначение Заемщиком как это указано в соответствующей Статье XIV Соглашения и (б) согласен с Вами, что (1) не будут закончены такие агентские отношения до окончания действия Соглашения, (2) будет находится по определенному в Соглашении адресу в Токио и немедленно известит Вас о любом изменении адреса, (3) будет выполнять свои обязанности в соответствии с такой Статьей XIV Соглашения и (4) будет немедленно извещать Заемщика по его адресу, обозначенному в Статье XV Соглашения о любых вызовах в суд, жалобах или других юридических процессах, которые он получит в связи с его назначением как такого агента Заемщика.

В той степени, что нижеподписавшийся имеет или может приобретать (а) любые освобождения в отношении вышеназванного назначения нижеподписавшегося как процессуального Агента по Соглашению или (б) любых других прав, являющихся объектом уменьшения или лишения законной силы

любого обслуживания процесса, осуществляемого нижеподписавшимся от имени Заемщика, нижеподписавшийся отказывается от таких освобождений или прав.

Это принятие и соглашение будет обязательным для нижеподписавшегося и всех его преемников, включая всех лиц, осуществляющих компенсацию нижеподписавшегося или в других отношениях в случае изменения адреса нижеподписавшегося.

С уважением:

Согласия Агентов Заемщика на обслуживание
Процесса (Лондонский Процессуальный Агент)

Дата: _____

Для: Экспортно-Импортного Банка Японии

Республика Казахстан ("Заемщик")

Господа:

Ссылаясь на Кредитное Соглашение, датированное _____ (такое

Соглашение, которое может быть дополнено, изменено или добавлено время от времени, здесь и далее называемое "Соглашение") между Заемщиком и Экспортно-Импортным банком Японии.

В соответствии со Статьей XIV Соглашения, Заемщик безотзывно и безусловно назначает нижеподписавшегося, расположенного в настоящее время по адресу: _____ как его агента для принятия обслуживания юридического процесса в связи с юридическими действиями или процедурами, начинаемыми в Высоком Суде Юстиции в Лондоне и любыми судебными обвинениями в связи с Соглашением.

Нижеподписавшийся настоящим (а) информирует Вас, что им была получена копия Кредитного Соглашения и принято такое назначение Заемщиком как это указано в соответствующей Статье XIV Соглашения и (б) согласен с Вами, что (1) не будут закончены такие агентские отношения до окончания действия Соглашения, (2) будет находиться по определенному в Соглашении адресу в Лондоне и немедленно известит

Вас о любом изменении адреса, (3) будет выполнять свои обязанности в соответствии с такой Статьей XIV Соглашения и (4) будет немедленно извещать Заемщика по его адресу, обозначенному в Статье XV Соглашения о любых вызовах в суд, жалобах или других юридических процессах, которые он получит в связи с его назначением как такого агента Заемщика.

В той степени, что нижеподписавшийся имеет или может приобретать (а) любые освобождения в отношении вышеназванного назначения нижеподписавшегося как процессуального Агента по Соглашению или (б) любых других прав, являющихся объектом уменьшения или лишения законной силы

любого обслуживания процесса, осуществляемого нижеподписавшимся от имени Заемщика, нижеподписавшийся отказывается от таких освобождений или прав.

Это принятие и соглашение будет обязательным для нижеподписавшегося и всех его преемников, включая всех лиц, осуществляющих компенсацию нижеподписавшегося или в других отношениях в случае изменения адреса нижеподписавшегося.

С уважением:

(Займ структурных преобразований Эксимбанка Казахстану)

Соглашение о Займе
между Республикой Казахстан и
Экспортно-Импортным Банком Японии

<*>

(неофициальный текст)

Соглашение о Займе, датированное 6 сентября 1995 года между Республикой Казахстан, действующей через Министерство финансов (здесь и далее именуемой "Заемщик"), и Экспортно-Импортным Банком Японии (здесь и далее именуемым "Эксимбанк"),

свидетельствуют следующее:

(А) Заемщик запросил помощь от Международного Банка Реконструкции и

Развития (здесь и далее именуемым "Всемирный Банк") на финансирование срочного импорта, необходимого во время исполнения программы, описанной в Соглашении о займе Всемирного Банка (как определено далее).

(B) Всемирный Банк вступил с Заемщиком в соглашение о займе, Займ номер 3900-KZ, от 12 июня 1995 года (здесь и далее именуемым, что может время от времени изменяться, "Соглашение о Займе Всемирного Банка"), по которому Всемирный Банк согласился предоставить Заемщику на условиях, оговариваемых здесь или далее, займ на сумму в разных валютах, эквивалентную ста восьмидесяти миллионам долларов Соединенных Штатов Америки (180,000,000.00 долл. США) (здесь и далее именуемый "Займ Всемирного Банка").

(C) Заемщик попросил Эксимбанк предоставить денежные средства в форме займа, несвязанного обязательством покупки товаров в стране кредитора, в йенах, на сумму, эквивалентную шестидесяти миллионам долларов Соединенных Штатов Америки (60,000,000.00 долл. США) в форме совместного финансирования с займом Всемирного Банка.

(D) Соглашение о совместном финансировании между Эксимбанком и Всемирным Банком исполнено на дату согласно настоящему с целью скоординировать управление данным Соглашением и Соглашением о Займе Всемирного Банка, и для того, чтобы обеспечить включение Всемирным Банком в Соглашение о займе Всемирного Банка с Заемщиком статьи о том, что невыполнение одного кредитного соглашения автоматически ведет к невыполнению другого.

(E) Эксимбанк соответственно согласился предоставить Заемщику

средства займа в форме совместного финансирования с Всемирным Банком на условиях, определяемых здесь и далее.

Таким образом, стороны договорились о нижеследующем:

Статья I Определения

(1) В этом соглашении, а также в нижеследующем описании и приложениях, следующие выражения, до тех пор, пока не потребуется другой контекст, будут иметь следующие значения:

"График Амортизации":

как определено в Разделе (2) Статьи V;

"Страна Заемщика":

Республика Казахстан;

"Бизнес День":

день, когда банки и другие финансовые учреждения открыты для работы с иностранной валютой в Токио;

"Выплата":

каждая выплата Средств, выполненная в соответствии со Статьей III и Процедурами Выплат или, как может сложиться ситуация, основная сумма такой выплаты время от времени по непогашенной задолженности;

"Период Выплаты":

период, начинающийся со дня принятия данного Соглашения и заканчивающийся (аа) 31 декабря 1996 г., (бб) в день, когда Средства и/или Сумма Средств в долларах полностью снята со счета в силу настоящего Соглашения, (вв) в день, когда Средства аннулированы в соответствии с условиями этого Соглашения, и (гг) в такой день, о котором могут договориться стороны;

"Процедуры Выплат":

как описано в Разделе (1) Статьи III;

"Сумма Средств в Долларах":

сумма в долларах США, на которую есть ссылка в Разделе (1) (b) Статьи

II, также может быть уменьшена в соответствии с настоящими условиями;

"Приемлемые Изделия":

товары и услуги, импортированные в период действия программы, которые должны быть финансированы из средств займа; при условии, что следующие изделия будут исключены из перечня приемлемых:

(а) товары, включенные в следующие группы или подгруппы МСТК (Международной Стандартной Торговой Классификации), или другие аналогичные группы или подгруппы в соответствии с будущим пересмотром МСТК, как определено Эксимбанком для Заемщика:

Группа	Подгруппа	Описание изделий
112	-	алкогольные напитки
121	-	табак переработанный, табачные отходы
122	-	табак переработанный (имеющий или не имеющий табачных суррогаты
525	-	радиоактивные и подобные материалы
667	-	жемчуг, драгоценные и полудрагоценные камни, обработанные и необработанные

718	718.7	ядерные реакторы и их части, элементы топлива (картриджи) необогащенные для ядерных реакторов
897	897.3	ювелирные украшения из золота, серебра или платины (за исключением часов и корпусов часов) и золотые и серебряные изделия (включая драгоценные камни)
971	-	золото немонетарное (исключая золотосодержащую руду и концентраты)

(b) товары и услуги, поставляемые с территории Заемщика;

(c) товары и услуги, за которые оплата произведена до даты принятия данного Соглашения, за исключением того, что снятие средств на общую сумму, не превышающую двенадцать миллионов долларов США (12,000,000.00 долл. США), может быть сделано на счет выплат, произведенных за такие расходы до этой даты, но после 15 февраля 1995 года;

(d) товары, закупленные по контрактам на сумму менее эквивалента в

5,000 долл. США;

(e) товары, поставленные по контракту, который любое национальное или международное финансовое учреждение будет финансировать или согласится финансировать; и

(f) товары, предназначенные на военные или полувойенные цели или предметы роскоши;

"Закладная":

любая закладная, поручительство, право удержания имущества за долги, привилегия, преимущественное право, обязательство или другая процентная ценная бумага подобного рода или характера независимо от того, как и когда она упоминается;

"Случаи Неисполнения Своих Обязательств":

любой из случаев, описанных в Статье XII;

"Внешняя Задолженность":

задолженность, которая выражена или подлежит оплате в валюте, отличной от законной валюты Страны Заемщика;

"Денежные Средства":

денежные средства займа, описанные в Разделе (1) (а) Статьи II;
"Заключительная Дата Выплаты":
последний день Периода Выплаты;
"Ставка по Программе Финансовых Инвестиций и Займов":

процентная ставка за год, применяемая Бюро Трастового Фонда Японского Правительства по его кредитным ставкам для займов в рамках Программы финансовых инвестиций и займов;

"Общие Условия":

общие условия, применимые к соглашениям о займах и грантах Всемирного Банка, от 1 января 1985 года;

"Задолженность":

относительно любого Лица означает следующее (или как просроченная сумма на дату принятия данного соглашения или на любое соответствующее время без дублирования): (а) вся задолженность такого Лица по заемным деньгам; (b) вся задолженность по отсроченной покупной цене собственности или услугам; (с) вся задолженность по выплате такого Лица по или относительно аккредитива или банковских акцептов; (d) все обязательства такого Лица, засвидетельствованные облигациями, долговыми обязательствами, векселями или другими инструментами; (е) вся задолженность такого Лица по лизингу капитала; и (f) все прямые и косвенные гарантии, индоссаменты, авалы и подобные обязательства такого Лица, и все обязательства (условные или другие) такого Лица по покупке или приобретению иным способом, или по обеспечению гарантий кредиторам против убытков в связи с задолженностью, или обязательства любого такого Лица, указанные в любом другом предшествующем пункте;

"Сроки Выплаты Процентов":

каждого 15 мая и 15 ноября каждого года;

"Займ":

общая основная сумма по всем Выплатам, сделанным Заемщику согласно настоящему, и той части займа, которая время от времени остается не реализованной;

"Лондонский Процессуальный Агент":

Rogers & Wells, в настоящее время располагающиеся по адресу: 58 Coleman Street, Лондон EC2R 5BE, Англия;

"Долгосрочная Основная Заемная Процентная Ставка":

процентная ставка, которая применяется банками в Японии, которые выдают долгосрочные кредиты по своей долгосрочной основной заемной процентной ставке на соответствующую дату по их займам в йенах, превышающим по условиям один (1) год

своим основным клиентам в Японии; при условии, что если единая ставка не определена как указано ранее, долгосрочная основная заемная процентная ставка будет считаться утвержденной и представлена Заемщику Эксимбанком как ставка, применяемая для долгосрочных банковских кредитов в Японии на соответствующую дату по своим займам в йенах, превышающим по условиям один год, своим основным клиентам в Японии;

"Месяц":

период, начинающийся в определенный день в любой календарный месяц и заканчивающийся днем, включая его, непосредственно предшествующим цифровому соответствующему дню в следующем за ним календарном месяце, при условии, что если нет такого цифрового соответствующего дня в следующем за ним календарном месяце, такой период закончится в такой день, включая последний день такого следующего за ним календарного месяца, и ссылки на

"Месяц" должны трактоваться соответственно;

"Лицо":

частное лицо, корпорация, товарищество, совместное предприятие, трастовая компания, некорпоративная организация или любое юридическое лицо, или суверенное государство или любое агентство, власть или его политическое подразделение, или любая международная организация, агентство или власть;

"Программа":

как определено в Соглашении о Займе Всемирного Банка;

"Дата Погашения":

каждая Дата Погашения процентов во время периодов, начинающегося 15 ноября 2000 года и заканчивающегося 15 мая 2012 года;

"Погашаемая Часть":

будет иметь значение, определенное для этого термина в Разделе (I) Статьи V;

"Запрос о Выплате":

запрос, сделанный Заемщиком Эксимбанку в форме, определенной в Процедурах Выплат;

"МСТК":

Международная Стандартная Торговая Классификация, Издание 3 (МСТК, Изд.3), опубликованная ООН в Докладе по Статистике, Серия М, NO.34/Изд.3 (1986);

"Налог":

любой налог, сбор, пошлина, долг, издержки, взнос, вычет, удержание, ограничение или условие любого свойства (включая, без ограничений, гербовый сбор и подобные издержки), которые взимаются в настоящее время или исходя из настоящего (I) в Стране Заемщика или любой налоговой властью

в связи с этим, или (II) любой налоговой властью (отличной от налоговой власти Японии или в Японии), подразумевающейся к исполнению юрисдикции по отношению к Заемщику, или (III) в любой стране или государстве (отличном от Японии), из или через которую Заемщик производит любой платеж в силу настоящего Соглашения, или иным способом выполняя настоящее Соглашение;

"Токийский Процедурный Агент":

TFM Лимитед 24-32, Akasaka 2-chome, Minato-ku, Токио, Япония;

"Доллары США или \$США":

законная валюта Соединенных Штатов Америки;

"Всемирный Банк":

согласно изложенному;

"Займ Всемирного Банка":

согласно изложенному;

"Соглашение о Займе Всемирного Банка":

согласно изложенному;

"Уведомление Всемирного Банка":

уведомление, сделанное Всемирным Банком Эксимбанку в соответствии с Процедурами Выплат;

"Руководство по Закупкам Всемирного Банка":

Руководство по закупкам в рамках Займов Международного Банка Реконструкции и Развития и Кредитов Международной Ассоциации Развития, выпущенное Всемирным Банком в мае 1992 года;

"Йена" или "Y":

законная валюта Японии;

"Эквивалент в Йенах":

сумма в йенах, определенная в качестве эквивалента для суммы в валюте, отличной от йен, в соответствии с Процедурами Выплат.

(2) Заголовки статей и разделов в этом Соглашении и Оглавление включены только для облегчения работы, и не образуют часть этого Соглашения, и не будут влиять на

интерпретацию любого положения данного Соглашения.

(3) Приложения данного Соглашения будут составлять неотъемлемую часть данного Соглашения.

(4) Ссылка на "это Соглашение" в этом Соглашении означает это Соглашение, так как иногда оно может быть время от времени изменено.

(5) Где требует контекст, слова, имеющие единственное значение, будут иметь и множественное, и наоборот.

Статья II

Сумма Средств и Использование Займа

(1) (Исполнение)

(a) Эксимбанк настоящим соглашается предоставить Заемщику в соответствии с условиями настоящего Договора заемные средства в йенах на общую сумму, не превышающую шесть миллиардов четыреста восемь миллионов йен (¥6,480,000,000) ("Средства").

(b) Несмотря на Параграф (a), указанный выше, ни при каких условиях Эксимбанк не должен производить любую выплату, в результате которой общая сумма долларового эквивалента всех выплат, произведенных согласно настоящему, превысила бы шестьдесят миллионов долларов США (60,000,000.00\$ США) ("Сумма Средств в Долларах").

(c) В случае, если по любой причине вся или часть Средств аннулирована или уменьшена, тогда и часть Суммы Средств в Долларах должна быть аннулирована или уменьшена в пропорции к сумме аннулированных или уменьшенных средств.

(2) (Использование Займа)

(a) Все средства Займа будут использованы Заемщиком для единственной цели финансирования Приемлемых Расходов, при условии, что несмотря на возможно содержащиеся здесь противоположные положения, никакая часть Займа не будет использоваться для финансирования выплат, сделанных согласно таким расходам, понесенным до даты, оговоренной здесь, за исключением того, что выплаты на сумму, не превышающую эквивалент в 12,000,000.00 долл. США, могут быть сделаны на счет для выплат, сделанных в соответствии с такими расходами до этой даты, но после 15 февраля 1995 года.

(b) Заемщик не будет применять, требовать или разрешать применение любой части средств займа на оплату любых налогов, или любой части любых средств, профинансированных или подлежащих финансированию из источников, отличных от Эксимбанка согласно данному Соглашению.

(3) (Аннулирование) В случае, если Займ Всемирного Банка аннулирован в целом или его часть, тогда Эксимбанк может, уведомив Заемщика, аннулировать, на дату

аннулирования Займа Всемирного Банка, такую часть Суммы Средств в Долларах и таким образом, что аннулированная Сумма Средств в Долларах должна быть пропорциональна соотношению, которое имелось между аннулированной частью Займа Всемирного Банка и суммой Займа Всемирного Банка до такого аннулирования. В таком случае, сумма Денежных Средств должна быть уменьшена в пропорции к Сумме Средств в Долларах, аннулированной таким образом.

Статья III Выплата

(1) (Процедуры Выплат) В соответствии с исполнением условий, указанных в Статье IV и других условиях данного Договора, Эксимбанк будет выплачивать Денежные Средства в соответствии с Процедурами Выплат, определенными далее в Приложении А, или с другими подобными процедурами, о чем могут договориться стороны.

(2) (Заключительная Дата Выплаты) Никакие Выплаты не будут производиться после Заключительной Даты Выплаты, до тех пор, пока это не будет согласовано в письменной форме с Эксимбанком.

(3) (Уведомление Всемирного Банка) Каждая Выплата будет производиться только после получения Уведомления Всемирного Банка в отношении Просьбы о Выплате.

Статья IV Предварительные Условия

(1) (Условия Первой Выплаты) Этот Договор вступает в силу со дня его принятия; с тем условием, однако, что Эксимбанк не будет нести никаких обязательств согласно настоящему, и никакие Выплаты не будут произведены Эксимбанком до тех пор, пока Эксимбанк не известит Заемщика о том, что Эксимбанк получил все нижеследующие документы, каждый в должной форме и удовлетворяющий по сути Эксимбанк во всех аспектах:

(I) такое юридическое заключение, какое Эксимбанк может законно потребовать, включая, в частности, юридическое заключение Министра Юстиции Страны Заемщика по форме, указанной в Приложении С; (при условии, что если любые оговорки сделаны к любому такому юридическому заключению, такие оговорки будут включать соответствующие детальные объяснения их юридического обоснования и будут удовлетворять Эксимбанк);

(II) документальное свидетельство полномочий каждого лица, которое (aa) подписало данное Соглашение от имени Заемщика, и (bb) подпишет заявления, доклады, сертификаты и другие документы, требуемые по этому Договору, и будет

действовать как представитель Заемщика в отношении исполнения и руководства данным Соглашением (такое документальное свидетельство должно включать заверенные копии всех правительственных актов и постановлений, принятых или полученных с целью исполнения или доставки Заемщиком данного Соглашения, выполнения предполагаемых операций по условиям данного Соглашения, и образцы личных подписей и сертификаты о возложении обязанностей для лица, описанного в пунктах (aa) и (bb) выше;

(III) заверенные копии всех соответствующих законов относительно правомочности и полномочий Заемщика, и исполнения его обязательств согласно настоящему;

(IV) разрешение Токийского Процессуального Агента и Лондонского Процессуального Агента Заемщика по форме, определенной в Приложении D;

(V) заверенную копию соглашения, дополняющего Соглашение о займе Всемирного Банка с целью подтверждения договоренностей о совместном финансировании, предусмотренных согласно настоящему, и включить статью о том, что невыполнение одного кредитного соглашения автоматически ведет к невыполнению другого в отношении данного Соглашения; и

(VI) такие другие документы, свидетельства, материалы и информацию (финансовую и другую), которую Эксимбанк законно может запросить в отношении данного Соглашения.

Заемщик настоящим обязуется использовать все возможности для предоставления в Эксимбанк всех вышеперечисленных документов в кратчайший срок начиная с даты согласно настоящему.

(2) (Условия Каждой Выплаты) Более того, несмотря на все вышеперечисленное, обязательство Эксимбанка на произведение каждой выплаты согласно настоящему каждый раз будет предметом следующего условия:

(a) на дату такой Выплаты, ни Случай Неисполнения своих Обязательств, ни случай, который по истечении времени будет считаться Неисполнением Своих Обязательств, не произошел, не происходит и не явится результатом такой выплаты;

(б) все представления и гарантии, предоставленные или данные Заемщиком по настоящему Соглашению, остаются в силе и соответствующими по всем материальным аспектам на дату такой Выплаты.

Статья V

Погашение и предоплата Займа

(1) (Погашение Выплаты) Заемщик выплачивает Эксимбанку на каждую дату погашения сумму, равную одной двадцать четвертой ($1/24$) от каждой части займа, неоплаченной на Заключительную Дату Выплаты (сумма каждой выплаты округляется в отношении каждой предоставленной части займа на соответствующую дату, но это не

распространяется на последнюю дату выплаты) до первой одной тысячи йен (Y 1,000) за вычетом общей суммы, добавляемой из погашаемой части на последнюю дату погашения).

В настоящем соглашении используется термин "погашаемая часть", который означает общую сумму оплаты на любую Дату Погашения в отношении всех Выплат, и термин "погашаемая часть" будет означать сумму, подлежащую оплате в связи с любой одной выплатой на любую Дату Погашения.

(2) (Амортизационный график) Сразу же после Заключительной Даты Выплаты, Эксимбанк подготовит и доставит Заемщику амортизационный график по форме Приложения В ("Амортизационный График"), в котором определяется сумма каждой погашаемой части, подлежащей выплате Заемщиком на каждую Дату Погашения, причем эта сумма рассчитывается так, как это описано в разделе (1) настоящей Статьи V. Такой амортизационный график и все поправки к нему имеют силу, если не выявлены ошибки.

В случае внесения поправок в Амортизационный график, Эксимбанк составит новый с соответствующими поправками, который заменит первоначальный, и Эксимбанк предоставит копию Заемщику незамедлительно.

(3) (Предоплата)

(a) В любое время на день, следующий за Заключительной Датой Выплаты, после предоставления Эксимбанку предварительного письменного безотзывного уведомления не менее чем за тридцать (30) дней, Заемщик может подготовить до наступления срока платежа на дату, приемлемую для Эксимбанка: (i) всю непогашенную часть займа; или (ii) всю сумму одной или более непогашенных частей, при условии, что после такой предоплаты ни одна из частей займа, срок погашения которой наступает после предоплаченной части, не останется непоплаченной, вместе со всеми процентами, наросшими до и включая день, непосредственно предшествующий дню такой предоплаты, и любыми другими суммами, подлежащими оплате согласно настоящему.

(b) В случае, если Заемщик предоплачивает Займ Всемирного Банка в целом или частично в соответствии с Разделом 3.04 (b) Общих Условий, то Заемщик по требованию Эксимбанка должен произвести предоплату Эксимбанку на дату предоплаты в отношении Займа Всемирного Банка или после нее, такую часть займа вместе с причитающимися процентами на дату, и включая ее, непосредственно предшествующую дате такой предоплаты Займа, причем соотношение между предоплаченной суммой займа и основной суммой Займа, бывшей непоплаченной до такой предоплаты, должно быть идентичным соотношению между суммой предоплаты Займа Всемирного Банка и основной суммой Займа Всемирного Банка, бывший не оплаченной до такой предоплаты Займа Всемирного Банка.

Заемщик должен уведомить Эксимбанк в тоже время, когда он уведомляет

Всемирный Банк согласно Разделу 3.04 (b) Общих Условий.

(c) Любая или все такие предоплаты, производимые согласно настоящему, должны быть использованы на: (i) в случае, если такая предоплата сделана до Заключительной Даты Выплаты, на погашение каждой Выплаты в обратном порядке к производству Выплат согласно настоящему; и (ii) в случае, если такая предоплата произведена на Заключительную Дату Выплаты или после нее, то погашение частей производится в обратном порядке по их срочности, и распределяется в соответствии с каждой частью, подлежащей оплате в отношении каждой Выплаты.

(d) Заемщик должен выплачивать премиальные по предоплате в размере половины процента (0,5 %) от суммы, по которой производится предоплата, причем эта премия выплачивается одновременно с такой предоплатой.

(e) После согласования даты любого предварительного платежа, она считается окончательной для выплаты основной суммы и процентов, причитающихся к выплате в соответствии с данным Разделом (3), и в случае, если Заемщик не в состоянии выплатить указанные суммы, то он будет выплачивать проценты на такую просроченную основную сумму или проценты в соответствии с Разделом (3) Статьи VI ниже.

(f) Суммы, предоплаченные согласно настоящему, не выдаются в качестве заемных повторно.

Статья VI

Процентная Ставка, Комиссионные по Обязательствам, Просроченные платежи

(1) (Процентная Ставка)

(a) По каждой части займа выплачивается процентная ставка за год, равная самому высокому значению: (i) суммы (aa) долгосрочной основной ставки по займам на дату произведения такой Выплаты за минусом (bb) одной пятой одного процента (0,2 %); (ii) ставки по программе финансовых инвестиций и займов на такую дату; или (iii) трех с половиной процентов (3,5 %).

Эксимбанк определит процентную ставку, преминимую к каждой Выплате согласно настоящему на дату такой Выплаты, и должен незамедлительно уведомить Заемщика о процентной ставке, определенной таким образом. Ставка, определенная Эксимбанком, является окончательной, в случае отсутствия очевидных ошибок. Проценты выплачиваются по частям в отношении каждой части займа на соответствующую дату выплаты процентов за период, начинающийся с и включающий дату, когда данная часть займа была предоставлена (в случае первоначальной выплаты процентов), или на дату и включая ее, непосредственно предшествующую дате выплаты процентов (в случае каждой последующей выплаты процентов) до дня и включая сам день,

непосредственно предшествующий первой упомянутой дате выплаты процентов.

(b) Помимо вышесказанного, датой каждой выплаты процентов, которая приходится на период, начиная с и включая дату, когда произведена первая Выплата согласно настоящему вплоть до Заключительной Даты Выплаты и включая ее, должна быть днем один (1) месяц спустя после даты выплаты процентов, на которую необходимо произвести оплату процентов, либо они выплачиваются в соответствии с параграфом (a), но с учетом данного положения.

(2) (Комиссионные по Обязательствам)

(a) Заемщик должен платить комиссионные по обязательствам в размере половины одной четверти одного (0,25 %) за неиспользованную на данный день часть средств, доступных для выплаты согласно настоящему. Размер таких комиссионных определяется, начиная с и включая самое раннее (i) шестьдесят (60) дней после даты согласно настоящему, и (ii) дату, определенную в уведомлении от Эксимбанка Заемщику в качестве даты, на которую Эксимбанк определил, что все условия, предворяющие первую Выплату, определенные в Статье IV, были выполнены удовлетворительно, (такая дата здесь и далее именуется "общей"), вплоть до и включая Заключительную Дату Выплаты.

(b) Комиссионные по обязательствам должны выплачиваться по частям на дату один (1) месяц спустя после каждой даты выплаты процентов в течение Периода Выплаты, и на дату один (1) месяц спустя даты уплаты процентов, следующие непосредственно за Заключительной Датой Выплаты за период, начиная с и включая "общую дату" (в случае первоначальной уплаты комиссионных по обязательствам), или непосредственно предшествующей дате уплаты процентов (в случае каждой последующей уплаты комиссионных по обязательствам) вплоть до и включая день, непосредственно предшествующий первой упомянутой дате уплаты процентов или заключительной дате выплаты, в зависимости от обстоятельств.

(3) (Просроченный Платеж) Если Заемщик не уплачивает проценты или не возвращает определенную часть долга на дату, определенную в данном Соглашении, то Заемщик должен по требованию Эксимбанка, как до, так и после вынесения решения, заплатить проценты на просроченные суммы в размере годовой ставки, равной совокупности (i) двух (2 %) процентов плюс (ii) (aa) в случае выплаты основной суммы - процентную ставку, применяемую в отношении таких просроченных основных сумм, или (bb) в случае процентов используется ставка, применимая к основной сумме, по которой были назначены проценты в каждом случае, за каждый день в течение периода начиная с даты оплаты и включая день, непосредственно предшествующий дате фактического платежа (здесь и далее именуемая "период задержки"). В течение периода задержки проценты не будут нарастать так, как это определено в Разделе (1) настоящей Статьи VI за любой просроченный платеж по основной сумме или процентам.

(4) (Основа для Расчетов) Проценты и комиссионные по обязательствам будут накапливаться изо дня в день, и рассчитываются на основе года из трехсот шестидесяти пяти (365) дней и фактического числа истекших дней (суммы менее одной йены округляются).

Статья VII Платежи и Валюта

(1) (Время и Место Платежа) Все платежи, которые должны быть произведены Заемщиком согласно настоящему, должны выплачиваться в йенах в незамедлительно доступных средствах на текущий счет Эксимбанка N 528 в головном офисе Фуджи Банка, Лимитед, не позднее 11:00 Токийского времени в соответствующую дату, и такой платеж, произведенный в соответствующую дату, но позднее указанного времени, будет считаться произведенным в непосредственно следующий Бизнес день, и процент будет начисляться согласно Разделу (3) Статьи VI выше, и будет выплачиваться вместе с любым таким платежом.

(2) (Платежи, Производимые в Бизнес День) Если любой платеж, производимый Заемщиком, приходится на любой день, который не является Бизнес Днем, то такой платеж должен быть произведен в первый ближайший Бизнес День, и таковой не будет облагаться дополнительными процентами или штрафом.

(3) (Платежи, Освобождаемые от Налогов) Сумма любого платежа, производимого Заемщиком, не должна уменьшаться в случае, если этот платеж облагается налогом. Если любой платеж (включая тот, о котором говорится в данном предложении) уменьшается за счет налога, Заемщик должен возместить сумму налога вместе со следующим платежом. Если Эксимбанку приходится выплачивать налог за такой платеж, с которого не была вычтена сумма налога, или он несет издержки в связи с налогами, которые относятся к любому из платежей, то Эксимбанк вправе требовать от заемщика компенсации понесенных убытков в размере взысканного налога или понесенных издержек.

(4) (Оплата в Йенах) Обязательства Заемщика производить платежи в японских йенах не уменьшаются или не выполняются за счет любой суммы, предложения или компенсации (независимо от оценки), выраженных, уплаченных или конвертированных в любую другую валюту, помимо йен, за исключением таких сумм, предложений или компенсаций, выраженных, уплаченных, произведенных или конвертированных таким образом, чтобы Эксимбанк смог получить полную причитающуюся ему сумму в йенах в любое соответствующее время, и соответственно такое обязательство Заемщика будет его первоочередным в качестве альтернативного или дополнительного действия в целях покрытия такой суммы (если таковая есть) в йенах, посредством которой обеспечивается своевременная уплата причитающейся суммы в йенах, и на данное

действие не повлияет оценка, применяемая в отношении любой другой суммы, подлежащей оплате в соответствии с данным Соглашением.

(5) (Неполный Платеж) Если сумма любого платежа, произведенного Заемщиком, будет меньше требуемой на дату фактического платежа, то Заемщик будет считаться отказавшимся от права, которое он мог бы иметь в отношении принятия корректирующих действий, а Эксимбанк может потребовать компенсации любой или всех причитающихся или просроченных сумм на дату и в порядке, которые определяет сам Эксимбанк.

Статья VIII Налоги, Сборы и Расходы

(1) (Компенсация Налогов и Банковских Сборов) Заемщик должен компенсировать Эксимбанку следующие расходы: (a) все судебные издержки, регистрационные сборы, другие расходы и налоги, штрафные санкции, которые могут накладываться законодательными или правительственными органами в связи с исполнением, доставкой, регистрацией (включая без ограничения факты, могущие быть принятыми в качестве доказательств) данного Соглашения, или получения и исполнения любой оценки или вознаграждения, выданного в связи с настоящим; (b) все банковские комиссионные или сборы, если таковые имеются, связанные с выплатами и оплатой, погашением или предоплатой основных сумм, процентных ставок, комиссионных по обязательствам или любым другим суммам, подлежащим выплате Эксимбанку в связи с данным Соглашением; и (c) затраты и расходы, связанные с получением и доставкой документов, экспертных оценок и свидетельств, которые упоминаются в подразделах (i)-(vi), Раздела (1) Статьи IV.

(2) (Расходы)

(a) Заемщик, независимо от того, была сделана или нет выплата согласно настоящему, должен по требованию Эксимбанка оплатить все расходы, понесенные Эксимбанком, но сумма не должна превышать тридцать миллионов йен (¥30,000,000), включая, но не ограничиваясь ими, юридические услуги, консультации, услуги переводчиков, связь, транспортные расходы, проживание, карманные расходы, связанные с переговорами, подготовкой, исполнением, доставкой, управлением и внедрением данного Соглашения. Эксимбанк предоставит Заемщику детальную предварительную смету таких расходов. (b) Заемщик также должен возместить по требованию Эксимбанка все расходы, включая, но не ограничиваясь ими, связанные с юридическими услугами в период разработки или в связи с (i) администрированием данного Соглашения, но являющиеся расходами возвратного типа, подлежащими количественному определению во время исполнения данного Соглашения, (ii) с любыми дополнениями к данному Соглашению, которые вносятся по просьбе или в

результате изменения материальных обстоятельств Заемщика, или (iii) исполнением, сохранением или улучшением любых его прав в соответствии с данным Соглашением.

(3) (Сбор Всемирного Банка) В дополнение к обязательству Заемщика согласно Разделу (2) данной Статьи, Заемщик выплатит Эксимбанку, до первой Выплаты согласно настоящему, сумму в сорок пять тысяч долларов США (45,000.00 долл. США) в качестве сбора на покрытие определенных ожидаемых надзорных и административных функций, подлежащих исполнению Всемирным Банком в связи с данным Соглашением, таких, как наблюдение за закупками, организация выплат и наблюдение за проектом.

Статья IX Представительства и гарантии

Настоящим Заемщик имеет все полномочия заключать данное Соглашение, получать займ, исполнять и соблюдать все вышеобозначенные условия. Заемщик принимает на себя и выполняет все юридические формальности, действия или процедуры, необходимые для одобрения операций, предусматриваемых данным Соглашением, и которые дают полномочия Заемщику исполнять и доставлять данное Соглашение и получать займ.

(2) (Разрешения и Действия Правительства) В отношении регистрации, записи или выполнения, а также для (i) исполнения, доставки и соблюдения данного Соглашения или любых соглашений и инструментов, требуемых в отношении его, или для (ii) получения Займа, или (iii) оплаты Заемщиком всех причитающихся сумм в йенах не требуется полномочий, лицензий, одобрения или разрешения страны Заемщика, любого его Агентства, департамента или комиссии.

(3) (Обязательность) Данное Соглашение, правильно составленное и доставленное полномочным представителем Заемщика, является юридически правомерным, действенным и подлежащим исполнению обязательством Заемщика, который должен исполнять его условия.

(4) (Соблюдение Закона) Исполнение, доставка и соблюдение данного Соглашения, а также всех его инструментов или соглашений, необходимых согласно настоящему, не будут вступать в противоречия с существующим законодательством или являться неисполнением обязательств по отношению к (a) любому положению любого соглашения или другого инструмента, который будет использоваться Заемщиком, или посредством которого Заемщик несет обязательства своими активами; (b) любому договору, закону или положению, применимому к Заемщику; (c) любой оценке, приказу, запрету или указу которые являются обязательными для Заемщика или любых его активов, также это не должно приводить к наложению долгового обязательства с обеспечением активами Заемщика.

(5) (Гарантия Выполнения Обязательств) Заемщик гарантирует, что предпринятые или предпринимаемые действия в отношении полученных частей Займа не приведут к Неисполнению обязательств, или не явятся таковыми по истечению времени, по любому из соглашений, ипотеке, контракту, векселю или другому инструменту Заемщика или его активам.

(6) (Тяжба) Заемщик гарантирует, что не существует юридических, административных или иных действий, исков или иных процедур против него, текущих, предполагаемых или угрожающих, которые могут принести материальный ущерб Заемщику, отрицательно сказаться на внедрении, выполнении или окончании программы, и способности соблюдать свои обязательства по данному Соглашению, и которые могут поставить под сомнение юридическую правомерность и обязательность любого из положений данного Соглашения.

(7) (Налоги) В соответствии с законодательством страны Заемщика все операции, связанные с исполнением настоящего Соглашения, любым другим инструментом или документом, платежами не облагаются налогами (не взиманием, не другим путем).

(8) (PARI PASSU - Равные Условия) Обязательства Заемщика по данному Соглашению являются безусловными и общими, и они, по крайней мере, должны приравниваться ко всем другим, настоящим или будущим необеспеченным и несубординированным обязательствам (как фактическим, так и условным) Заемщика.

(9) (Коммерческая Деятельность) Заемщик подпадает под действие гражданского и коммерческого законодательства в отношении обязательств в соответствии с данным Соглашением. Исполнение и доставка данного Соглашения, а также действия Заемщика и соблюдение им обязательств по данному Соглашению будут расцениваться скорее как частная и коммерческая деятельность, а не государственные акты в соответствии с законодательством страны Заемщика. Ни Заемщик, ни любые из его активов не обладают иммунитетом против возможных юридических разбирательств и решений суда в отношении обязательств по данному Соглашению по юрисдикции любой страны, включая, без ограничений, юрисдикцию страны Заемщика.

(10) (Судопроизводство в Отношении Соглашения) Для любого судебного разбирательства в отношении настоящего Соглашения законодательству Японии отдается предпочтение. Отказ Заемщика от иммунитета, безусловное подчинение решениям Токийского городского суда и Верховного Суда Англии и назначение Заемщиком Токийского Процессуального Агента или Лондонского Процессуального Агента являются правомерным, действенным и обязательным, и любое решение, принятое в Англии или в Японии, признается безусловным и обязательным в отношении Заемщика и его активов в стране Заемщика.

Данное Соглашение составлено в форме, юридически соответствующей законам страны Заемщика, и оно может рассматриваться в Судах страны Заемщика.

Данное Соглашение составлено в форме, юридически соответствующей законам

страны Заемщика, и оно может рассматриваться в Судах страны Заемщика.

Данное Соглашение, дополнения к нему и соответствующие инструменты не нужно регистрировать в любом Государственном учреждении в стране Заемщика с тем, чтобы подтвердить его юридическую силу, эффективность и правомерность исполнения.

(11) (Информация) Вся информация в отношении Программы, которая была предоставлена Заемщиком или его представителями, или агентами Эксимбанку или его представителям, агентам или юрисконсультам в ходе переговоров, приведших к заключению настоящего Соглашения, была на дату представления и является точной и правдивой во всех материальных аспектах, а также ее возможно скорректировать или дополнить до даты любой Выплаты. Заемщик не должен упускать какую-либо информацию, а любая отсутствующая информация не должна вводить в заблуждение Эксимбанк. Все оценки политики и намерения, о которых заявил Заемщик Эксимбанку, точно отражают таковые на момент их объявления, а все финансовые и экономические прогнозы, сделанные Заемщиком, отражают истинные намерения Заемщика на момент их объявления.

Представления и гарантии Заемщика, данные и сделанные выше, продолжают действовать, и должны остаться в силе в течение выполнения данного Соглашения, и должны считаться подтвержденными Заемщиком на дату каждой Выплаты со ссылкой на существующие факты.

Статья X

Выполнение Программы; Информация и Финансовые Условия

Заемщик оговаривает и соглашается, что начиная с даты настоящего Соглашения и до тех пор, пока любая сумма, подлежащая уплате согласно настоящему, остается непогашенной:

(1) (Консультации и Визиты) Заемщик должен время от времени, по просьбе Эксимбанка, проводить консультации с Эксимбанком в отношении выполнения и управления данного Соглашения, должен разрешить представителям Всемирного Банка участвовать в таких консультациях.

Заемщик должен предоставить представителям Эксимбанка возможность посещать любую часть территории страны Заемщика в целях исполнения данного Соглашения.

(2) (Информация)

(a) Заемщик в соответствии с запросом Эксимбанка предоставлять информацию в отношении экономического положения страны Заемщика, включая без ограничения сведения о балансе платежей, торговом балансе, внешнем долге, резервах иностранной валюты, а Эксимбанк гарантирует строгую конфиденциальность предоставленной информации.

(b) Заемщик также должен предоставлять Эксимбанку любую другую информацию

(финансовую или иную), которую время от времени может запрашивать Эксимбанк в целях исполнения и администрирования данного Соглашения.

(с) Заемщик должен время от времени предоставлять Эксимбанку по его просьбе ту же информацию, которую Заемщик предоставил Всемирному Банку в отношении Программы.

(3) (Уведомления)

(a) Заемщик должен незамедлительно информировать Эксимбанк о (i) действии любых законов, указов и положений, которые могут отрицательно сказаться на способности Заемщика исполнять Программу; (ii) возникновении обстоятельств, которые угрожают или препятствуют выполнению, действию или завершению Программы; и (iii) о любых материальных изменениях в учредительных документах Комитета по использованию иностранного капитала. (b) Заемщик должен незамедлительно уведомлять Эксимбанк о любом случае невыполнения обязательств или о любых обстоятельствах, которые с течением времени могут привести к невыполнению обязательств или других условиях, которые могут помешать Заемщику выполнить свои обязательства в соответствии с настоящим Соглашением.

(4) (Закупки) Закупки товаров, подлежащих финансированию из средств Займа, будут производиться и управляться в соответствии с условиями, изложенными в Разделе 5.01. Общих Условий и Главе 3 Соглашения о Займе Всемирного Банка.

Заемщик подтверждает, что он получил от Всемирного Банка полную и новейшую копию Руководства по закупкам Всемирного Банка, и также подтверждает, что он согласился с тем, что Всемирный Банк будет наблюдать за закупками таких товаров Заемщиком, и с тем, что Банк предпримет все необходимые шаги для того, чтобы удостовериться, что такое наблюдение производится эффективно.

Заемщик, действуя через Министерство финансов, должен назначить в рамках КИИК персонал, ответственный за консультации и надзора за действиями по закупкам и выплатам в рамках займа. В связи с этим, Заемщик должен (i) предоставить незамедлительно фонды, оборудование, услуги и другие ресурсы, необходимые для работы КИИК, и (ii) нанять консультантов, чья квалификация, опыт и условия найма должны удовлетворять Эксимбанк. Такие консультанты должны быть отобраны в соответствии с принципами и процедурами, удовлетворяющими Эксимбанк на основе "Руководства по использованию консультантов Заемщиками Всемирного Банка и Всемирным Банком в качестве исполнительного агентства", опубликованного Всемирным Банком в августе 1981 года.

(5) (Защита окружающей среды) Заемщик обязан уделять должное внимание защите и сохранению окружающей среды в целом, включая, но не ограничиваясь такими сферами как загрязнение воздуха и воды, обработка промышленных отходов.

(6) (Записи И Счета)

(a) Заемщик ведет должным образом записи и счета, причем эти записи должны

соответствовать общепринятой бухгалтерской практике финансирования расходов за счет средств займа.

(b) Заемщик должен:

(i) иметь записи и счета, упомянутые в пункте (a) настоящего раздела за каждый финансовый год, по которому сделана аудиторская проверка с применением соответствующих принципов аудита независимой аудиторской компанией, приемлемой для Эксимбанка;

(ii) незамедлительно по мере возможности, но не позднее 6 (шести) месяцев после окончания каждого года, представлять Эксимбанку заверенную копию заключения этой аудиторской проверки, причем объем и детали такой справки определяются Эксимбанком; и

(iii) предоставлять Эксимбанку любую другую информацию в отношении указанных записей, счетов и аудита в соответствии с запросом Эксимбанка.

(c) Для всех расходов, в соответствии с которыми были сделаны выплаты на основе сметы расходов, Заемщик должен:

(i) обеспечивать ведение записей и счетов, упомянутых в пункте (a) настоящего Раздела, которые отражают такие расходы; (ii) хранить по крайней мере в течение двух (2) лет со дня Заключительной Даты Выплаты все записи (контракты, приказы, накладные, инвойсы, счета и прочие документы), подтверждающие такие расходы; (iii) предоставлять возможность представителям Эксимбанка проверять такие записи и счета; и (iv) обеспечивать включение данных записей и счетов в годовые аудиторские проверки, упомянутые в пункте (b) настоящего Раздела, а также, чтобы отчет о таком аудите содержал особое мнение упомянутых аудиторов о том, насколько смета расходов, представленных на каждый финансовый год, наряду с процедурами и внутренним контролем по их составлению, соответствуют относящимся к ним Выплатам.

(7) (Внедрение Программы)

(a) (Изменение Программы) Прежде чем сделать значительные изменения в природе исполнения программы, Заемщик должен уведомить Эксимбанк о степени и природе таких изменений. (b) (Обмен Мнениями и Наблюдательные Миссии) Эксимбанк и Заемщик должны тесно сотрудничать с целью следования данному Соглашению. В связи с этим, (i) Заемщик и Эксимбанк должны время от времени, по просьбе другой стороны, обмениваться мнениями о прогрессе, достигнутом в выполнении Программы и действий, определенных в письме Заемщика от 5 мая 1995 года, описывающего программу действий, целей и политики, разработанных с целью структурных преобразований экономики Заемщика, и на которые имеется ссылка в Соглашении о Займе Всемирного Банка, и не должен препятствовать участию представителей Всемирного Банка в таком обмене мнениями; (ii) перед каждым таким обменом мнениями Заемщик должен предоставить Эксимбанку для его рассмотрения и

комментариев отчет о прогрессе, достигнутом в ходе выполнения Программы, с такими деталями, о которых может попросить Эксимбанк; (iii) Заемщик не будет препятствовать участию представителей Эксимбанка в любых (х) обменах мнениями согласно Разделу 3.01 (а) Соглашения о Займе Всемирного Банка о прогрессе, достигнутом в ходе Программы и действий, определенных в письме, упомянутом в Соглашении о Займе Всемирного Банка, и (у) наблюдательных миссиях в рамках Программы, проводимых Всемирным Банком.

Статья XI Особые Условия

Заемщик оговаривает и соглашается, что с момента даты настоящего Соглашения до тех пор, пока любая сумма, подлежащая оплате согласно настоящему, остается непогашенной:

(1) (Отсутствие Залоговых Обязательств)

(а) если возникает необходимость залоговых обязательств по любым государственным активам (определения дано ниже) в качестве имущественного обязательства по внешней задолженности, которое может привести к приоритету доходов кредитора в связи с такой внешней задолженности в отношении распределения и реализации иностранной валюты, то такое залоговое обязательство до специального согласия со стороны Эксимбанка по особому факту не должно привести к дополнительным расходам со стороны Эксимбанка, и в равной мере обеспечивать возвратность основных сумм, процентных ставок, комиссионных по обязательствам и других выплат, связанных с настоящим займом, в то время как Заемщик, создавая условия для такого залогового обязательства, должен сделать оговорку, что при условии когда такое залоговое обязательство не может быть дано по Конституции или законодательству по активам любого политического или административного органа, Заемщик должен незамедлительно, не вызывая дополнительных затрат для Эксимбанка, обеспечить выплаты основных сумм, комиссионных по обязательствам и прочих сумм по данному займу за счет эквивалентного залогового обязательства по другим общественным активам, которые приемлемы для Эксимбанка.

В настоящем Разделе (1) термин "общественные государственные активы" означает активы Заемщика, любого политического или административного органа любого предприятия или организации, которым владеет Заемщик, включая золото, активы в иностранной валюте, которые хранятся в любом учреждении, исполняющим функции центрального банка или стабилизационного фонда иностранной валюты, или подобные функции для Заемщика, и, во избежание сомнений, термин "активы" включает в себя имущество, доходы и т.п. (b) Последующие положения настоящего Раздела не должны распространяться на (i) любое залоговое обязательство по имуществу, данное на время

приобретения, исключительно как залог по покупной стоимости этого имущества, или как залог в уплату задолженности, используемый в целях финансирования или закупки такого имущества, или (ii) любое залоговое обязательство, возникающее в ходе обычных банковских операций для обеспечения задолженности со сроком выплаты не более одного года со дня той даты, когда было дано само залоговое обязательство.

(2) (Равные Условия) Обязательства Заемщика по данному Соглашению должны по крайней мере приравниваться к существующим или будущим необеспеченным и несубординированным задолженностям (как фактическим так и условным) Заемщика.

Статья XII Невыполнение Обязательств

В случае возникновения следующих ситуаций (каждая из которых считается невыполнением обязательств):

(a) Заемщик не в состоянии выплатить любую из причитающихся основных сумм, проценты или комиссионные по обязательствам, или другие суммы, таким образом, как это требуется настоящим Соглашением; или

(b) Заемщик не в состоянии выполнить какое-либо из условий или положений настоящего Соглашения; или

(c) любые случаи, описанные в пунктах (a) и (b) выше или другие случаи, которые приводят к невыполнению обязательств, в отношении любого другого соглашения, связанного с займом денег или предоставлением кредита или любой гарантии между Заемщиком, с одной стороны, и Эксимбанком только, или Эксимбанком и одним или более частным Японским банком или финансовым учреждением, с другой; или

(d) любое представление и гарантии, данные Заемщиком, или любое заявление в правомочной форме, либо в виде документа в связи с настоящим Соглашением, доказывающие, что данные гарантии неверны в каком-либо материальном аспекте;

(e) (i) не произведен платеж на указанную дату по задолженности Заемщика, или (ii) любая такая задолженность Заемщика, отличная от задолженности, оговоренной в пункте (f) данной Статьи XII, объявляется или будет объявлена по истечении определенного времени, о чем будет дано соответствующее уведомление, подлежащей уплате на определенный срок и она будет оплачена до указанного срока, или

(f) Всемирный Банк по любой причине приостанавливает или прекращает право Заемщика производить снятие со счета по Соглашению о Займе Всемирного Банка, или объявляет всю или часть основной суммы займа, выплаченного согласно настоящему, подлежащей выплате до назначенного срока; или

(g) Заемщик не способен платить, или заявляет кредиторам о своей неплатежеспособности, или принимает любые шаги, несоответствующие платежеспособности, или объявляет мораторий на выплату долгов, когда наступает

срок их уплаты;

(h) Заемщик оспаривает действительность данного Соглашения, или Заемщик в целом отрицает свои обязательства по данному Соглашению (либо посредством общего замораживания платежей, либо моратория на платежи по задолженности в целом, либо каким-нибудь иным способом), либо планируется какое-либо изменение в договоре, в котором принимает участие страна Заемщика, либо в любом законе, правилах или политике страны Заемщика, или в любом порядке любой компетентной власти, или решении суда компетентной юрисдикции, которое считает или может посчитать любое положение настоящего Соглашения незаконным, неверным или неподлежащим исполнению, или которое может препятствовать выполнению и соблюдению обязательств Заемщика; или

(i) любая лицензия, согласие, одобрение, регистрация в каком-либо правительственном учреждении или агентстве, которые необходимы для подтверждения юридической силы настоящего Соглашения или полномочий Заемщика в отношении его обязательств по настоящему Соглашению, или по любым другим дополнительным соглашениям и инструментам, которые требуются для данного Соглашения, не выданные вовремя, вовремя не продленные или отмененные; или

(j) данное Соглашение теряет силу и не является обязательным для Заемщика (о чем Заемщик заявляет в письменном виде); или

(k) Заемщик прекращает свое членство в МВФ; или

(l) возникает определенная ситуация, которая, по мнению Эксимбанка, может помешать успешному выполнению, завершению или функционированию Программы, или которая отрицательно скажется на способности Заемщика соблюдать свои обязательства по настоящему Соглашению. Следовательно, в каждом конкретном случае Эксимбанк может в любое время дать уведомление Заемщику о прекращении действия Соглашения, и/или приостановлении снятия со счета и/или объявить, что займ вместе со всеми причитающимися процентами, комиссионными по обязательствам, а также другими причитающимися суммами должен быть возвращен, после чего также (такой случай не исключается) прекращается действие, и/или приостанавливается, и/или незамедлительно выплачивается без какого-либо дополнительного уведомления или формальности, и настоящим Заемщик отказывается от любого дальнейшего уведомления, требования или иного документа в связи с этим.

Несмотря на вышеупомянутое, в случае, если возникают обстоятельства, упомянутые в пункте (f) данной Статьи XII, но соответствующая задолженность не объявлена подлежащей оплате, или требуется ее предоплата (отличная от предоплат согласно графику) до определенного срока в результате упомянутых обстоятельств, Эксимбанк не должен (только если средства не были выплачены полностью) объявлять Займ подлежащим оплате немедленно согласно данной Статье XII, но будет иметь право применить все свои права в соответствии с данной Статьей XII в случае

возникновения таких обстоятельств.

Статья XIII

Доминирующее Законодательство и Юрисдикция

(1) (Доминирующее Законодательство) Данное Соглашение регулируется и составлено в соответствии с законодательством Японии.

(2) (Решение Спорных Вопросов Путем Переговоров) Стороны должны предпринять максимум усилий, чтобы решить путем переговоров любые спорные вопросы, возникающие в связи с данным Соглашением, в духе доброй воли и взаимопонимания, при условии, что такие переговоры или консультации не ущемляют права ни одной из сторон в отношении какого-либо спора, а также, что такие консультации не препятствуют какой-либо из сторон вовремя передать дело на судебное разбирательство.

(3) (Юрисдикция)

(a) Заемщик безусловно соглашается, что Токийский городской суд и суды Англии являются местом слушания любого дела или судебного разбирательства, где решаются любые спорные вопросы, возникающие в связи с данным Соглашением, и в этих целях он безоговорочно подчиняется юрисдикции указанных судов.

(b) Заемщик безусловно отказывается от любых возражений против решений судов, указанных в пункте (a) настоящего Раздела (3), которые являются местом слушания любого дела, разбирательства и решения любых спорных вопросов, возникающих в отношении настоящего Соглашения, и соглашается не предъявлять претензии о том, что эти указанные суды не обладают соответствующими полномочиями.

(c) Подчинение юрисдикции судов, указанных в пункте (a) Раздела (3) не должно (не должно быть построено так, чтобы) ограничивать право Эксимбанка начать судебное разбирательство против Заемщика в любом другом суде с компетентной юрисдикцией, и также это не должно относиться к судебному разбирательству в рамках любой другой юрисдикции в настоящее время или в будущем.

(d) Настоящим Заемщик в общем соглашается в отношении любого судебного разбирательства, возникающего в связи с настоящим Соглашением, не уклоняться от любого судебного разбирательства, включая без ограничений исполнение решений в отношении любой собственности (независимо от того, используется она или нет), а также в отношении любого порядка оценки, которая может быть дана в ходе такого разбирательства.

(4) (Процессуальный Агент)

(a) Заемщик соглашается, что, не ограничивая любые другие средства, доступные для Эксимбанка, начатый процесс судебного разбирательства или любой другой

документ в отношении Заемщика отправляется:

- (i) в Японию Токийскому Процессуальному Агенту; или
- (ii) в Англию Лондонскому Процессуальному Агенту.

Заемщик признает, что данные услуги не нарушают Венской Конвенции по дипломатическим отношениям или Венской Конвенции по консульским отношениям. Если по любой причине либо Токийский, либо Лондонский Процессуальный Агент не в состоянии выполнить свои функции или прекращает свою деятельность, то Заемщик должен незамедлительно и безоговорочно назначить другого агента, приемлемого для Эксимбанка.

(b) Заемщик на период действия соглашения о займе, а также всех оставшихся сумм, подлежащих возврату, принимает на себя все расходы и предпринимает все необходимые действия (включая подготовку и представление всех необходимых документов и инструментов), которые могут быть необходимыми в процессе действия вышеназванного назначения во всей его силе и полномочиях, как в Токио, так и в Лондоне.

(5) (Отказ от иммунитета)

До той степени, пока Заемщик может в любой юрисдикции претендовать на иммунитет в отношении исков против самого себя и своих активов в судебном разбирательстве, слушании дела и исполнении судебного решения (в ходе самого исполнения, или до оценки), или в других юридических процессах под любой другой юрисдикции, где он также может потребовать иммунитета в отношении самого себя (независимо от того, предъявлен иск или нет), Заемщик настоящим безоговорочно соглашается в целях упрощения исполнения (включая арест имущества или его продажу), и во избежание каких-либо сомнений Заемщик также безоговорочно отказывается от такого иммунитета в полной мере, разрешенной законами указанных юрисдикций в отношении любого судебного разбирательства, которое может происходить в Англии с последующим отказом от иммунитета, которое составляет в соответствии с законом о Государственном иммунитете Великобритании от 1978 года.

Статья XIV

Разное

(1) (Отказ от права Передачи)

Данное Соглашение является обязательным для Заемщика и Эксимбанка и их соответствующих преемников и уполномоченных лиц при условии, что Заемщик не может передавать все или какие-либо свои права и обязательства любому лицу и каким бы то ни было способом без предварительного письменного соглашения Эксимбанка.

(2) (Обязательность)

Никакой иск или спор, возникающий в связи с любым другим контрактом или

дополнительным соглашением, независимо от того, относятся они к Программе или нет, не должны влиять на обязательства Заемщика по настоящему Соглашению, и не должны каким-либо образом освобождать Заемщика от них - такие обязательства являются абсолютными и безусловными.

(3) (Отказ от Прав, Кумулятивные Средства Судебной Защиты)

Любая задержка или невыполнение обязательств со стороны Эксимбанка в отношении какого-либо права не должна расцениваться как отказ от него, в равной степени это не должно распространяться на частичное право или любое другое право по данному Соглашению. Любой отказ Эксимбанка от своих прав не считается действительным до тех пор, пока он не будет предоставлен в письменной форме. Права и средства судебной защиты носят кумулятивный характер, и не являются эксклюзивными в отношении других прав или средств судебной защиты, предусмотренных законодательством.

(4) (Частичное Несоответствие Закону)

Если в любое время какое-либо положение не соответствует закону, становится неверным или не может быть исполнено в каком-либо отношении по закону в любой юрисдикции, то это не значит, что все остальные положения теряют свою законную силу и не могут быть исполнены.

(5) (Изменение Полномочий)

В случае любого изменения в делах, относящихся к документальным свидетельствам, описанным в подразделе (1) Статьи IV, Заемщик должен незамедлительно уведомить в письменной форме Эксимбанк о таком изменении и одновременно предоставить ему соответствующее документальное свидетельство в отношении такого изменения, а также образцы подписей уполномоченных лиц и сертификат об их полномочиях на подпись, или если такое изменение включает в себя замену лиц или расширение их круга, о чем также говорится в указанном Разделе (1). Эксимбанк полагается на документальное свидетельство с образцами подписей уполномоченных лиц и другие сертификаты до того момента, пока он не получит от Заемщика уведомление о произведенных изменениях и соответствующую документацию, о которой

говорилось выше.

(6) (Сообщения) Все уведомления, запросы и другие сообщения между сторонами пересылаются регистрационной авиапочтой (по телексу, телеграфом, факсом) по следующим адресам:

Эксимбанк: The export-Import Bank of Japan

(for the attention of the Director general of Loan Department II
(Europe, the Middle East and Africa))

4-1, Ohtemachi 1-chome, Chiyoda-ku,
Tokyo 100, Japan
Telex Number: 222-3728
Answerback: JUGIN J
Gable Addres: EXPORTBANK TOKYO
Facsimile: TOKYO 3287-9541

Заемщик: Министерство финансов
(вниманию Министра финансов)
ул. Аблай-хана, 97, Алматы 480097,
Республика Казахстан
Факс: 7-3272-622770

Копии: Комитет по использованию иностранного капитала
(вниманию Председателя)
ул. Богенбай батыра, 152, Алматы 480012
Республика Казахстан
Факс: 7-3272-627498

Копии уведомлений и других сообщений сделанных или данных, как сказано выше, Эксимбанком Заемщику, в отношении любой выплаты и/или внедрения Программы, как описано в Статье III и Статье X соответственно, будут, когда необходимо, сделаны или переданы КИИК.

В случае любого изменения адресов любой из сторон должно быть дано письменное уведомление.

Уведомление, запросы и другие сообщения, отправленные зарегистрированной авиапочтой, должны поступить по адресу в течение 7 дней после их отправки при условии, что сообщения, данные по телексу, телеграфом, факсом и подтвержденные авиапочтой, будут считаться верно отправленными, когда такие телеграммы, телексы и факсы получены с ответным кодом получателя и с указанием кода отправителя, что особенно относится к сообщению по факсу.

(7) (Использование Английского Языка)

Вся документация, информация и материалы по данному соглашению должны быть написаны на английском языке или на языке страны Заемщика с заверенным английским переводом при условии, что английская версия является доминирующей и на нее полагается Эксимбанк.

(8) (Аббревиатура) На данное соглашение можно ссылаться как на "JEXIM SAL TO KASAKSTAN" в сообщениях между Эксимбанком и Заемщиком, и в соответствующих документах.

В подтверждение настоящего, Заемщик и Эксимбанк, действуя через своих уполномоченных представителей, заключили настоящее Соглашение, которое выполнено соответствующим образом на английском языке, и подписано их соответствующими подписями, и доставлено в офис Эксимбанка в Токио, Япония, на день и год, записанные здесь.

Приложение А

Процедуры Выплат

1. (Общие положения)

В случае, если в данном Соглашении не предусматриваются другие положения, каждая Выплата Средств Займа должна быть произведена в отношении платежей по Импорту Приемлемых Изделий в Страну Заемщика ("Приемлемые Затраты") начиная с 15 февраля 1995 года, не превышая предполагаемую сумму снятия средств (транша) в долларах США или йенах. Применительно к данному Соглашению, термин "Сумма Транша в \$США" и "Сумма Транша в Йенах" относится к максимальной сумме каждого Снятия со Счета, выраженного в долларах США или йенах, соответственно перечисленных в Расписании к данному Приложению А, что может изменяться время от времени в соответствии с Разделом 6 Данного Соглашения.

2. (Открытие Счета в Йенах)

Подчиняясь выполнению данного Соглашения, Национальный Банк Республики Казахстан определит нерезидентный счет в йенах ("Счет в йенах"), открытый в головном офисе Фуджи Банка, Лимитед, на имя Заемщика как счет Заемщика, на который должны перечисляться Выплаты согласно настоящему Соглашению.

3. (Запросы на Выплаты)

(а) Заемщик может представить в Эксимбанк точно заполненный и подписанный Запрос на Выплату по Форме I данного Соглашения (i) относительно первой Выплаты

сразу же после принятия данного Соглашения, и (ii) относительно любых последующих Выплат, в принципе, в пределах "Периода Выплат", описанного в Расписании к данному Приложению А. Не более одного Запроса на выплату, в принципе, может быть представлено во время Периода Выплат.

(b) Сумма, указанная в каждом Запросе на Выплату ("Требуемая сумма") будет суммой, определенной в соответствии с Разделом 5.2 данного Приложения А (не принимая во внимание положения Раздела 4.4).

4. (Подтверждающие Документы)

4.1. Заемщик предоставит Всемирному Банку копии нижеследующих документов ("Подтверждающее Свидетельство"), по форме и сущности удовлетворяющих Всемирный Банк, и свидетельствующих о всех платежах по общему импорту Приемлемых Изделий в Страну Заемщика, и одновременно оригиналы должны быть направлены Эксимбанку:

(a) Таблицы Расходов (Форма 2); и

(б) Копии свидетельств платежа (платежей), с указанием даты и суммы каждого платежа, превышающего три миллиона \$ США (US \$ 3,000,000.00).

4.2. В процессе подготовки Таблицы расходов, Заемщик пересчитывает эквивалентную сумму в долларах США для каждого такого платежа ("Свидетельствующая Сумма"), используя плавающий обменный курс для долларов США и той валюты, в которой платеж сделан по каждым Допустимым Расходам (если не в долларах США).

4.3. Общая сумма такой Таблицы Расходов для каждого Месяца Предоставления Свидетельств не должна быть меньше соответствующей Требуемой Суммы.

4.4. Если Заемщик не сможет представить Таблицу Расходов, покрывающую сумму, равную или превышающую соответствующую Требуемую Сумму, или если Эксимбанк определит, что любая сумма, указанная в Таблице Расходов, не имеет отношения к импорту Приемлемых Изделий (недостающая сумма или сумма, для которой Эксимбанк дает соответствующее свидетельство о том, что она недостаточна, рассматривается как "Дефицит"); затем Эксимбанк уведомит Заемщика о каждом таком случае, и Заемщику будет предоставлена возможность представить свидетельство дополнительных расходов по импорту Приемлемых Изделий, к которым относятся такие Выплаты, но только в том случае, если такие Приемлемые Расходы не были предметом предыдущих Выплат по данному Соглашению. Если Заемщик не сможет представить такие дополнительные свидетельства, тогда Эксимбанк может принять по своему усмотрению решение о приостановке следующей Выплаты, или уменьшить сумму на часть, равную Дефициту с Требуемой Суммы, в зависимости от случая.

5. (Снятие со Счета)

5.1. Процедура Снятия со Счета:

(a) получение Эксимбанком Запроса на Выплату;

(b) получение Эксимбанком от Всемирного Банка соответствующего Уведомления Всемирного Банка в отношении такого Запроса на Выплату, по форме и содержанию удовлетворяющего Эксимбанк; и

(c) удовлетворительное выполнение предварительных условий, указанных в Статье III и Статье IV данного Соглашения.

Эксимбанк определит в долл. США сумму Выплаты в соответствии с Разделом 5.2. ниже и осуществит требуемую Выплату, начисляя на счет в йенах в пределах пятнадцати (15) дней со дня, когда все вышеуказанные условия выполнены (или если такой день не является Рабочим Днем, то непосредственно со следующего Рабочего Дня) сумму в йенах, эквивалентную сумме в долларах США, что является предметом рассмотрения в Разделе 5.3. ниже. Эквивалент в йенах будет пересчитан Эксимбанком, используя Курс Продажи путем передачи по телеграфу на момент открытия для конвертации

долларов США в йены, котированный (название Банка должно быть уточнено) на дату получения Эксимбанком Запроса на Выплату.

5.2. Являясь предметом рассмотрения в Разделе 4.4, сумма каждой Выплаты в долларах США равна меньшему от (i) соответствующей суммы Транша в долл. США и (ii) сумме, рассчитанной следующим образом:

Кумулятивная Сумма всех закупок, сделанных в соответствии с Соглашением о Займе Всемирного Банка, выраженная в долл.США, на дату такого запроса на Выплату	+	Максимальная сумма, доступная для выплат о Займе Всемирного Банка (180 млн. долл.США)	x	60 млн. долл. США; Сумма средств определено согласно данному Разделу 5.2.	-	Кумулятивная сумма в долл. всех Выплат, сделанных из средств Займа на дату такого Запроса на Выплату, как
--	---	---	---	---	---	---

5.3. Несмотря на возможные противоречия, содержащиеся в данном Соглашении,

общая сумма в йенах каждой Выплаты, сделанной в соответствии с этим Соглашением, в любом случае не будет превышать соответствующую сумму Транша в йенах.

5.4. Каждое начисление, выполненное Эксимбанком на счет в йенах, будет являться Выплатой по условиям данного Соглашения и будет, со дня выполнения такого платежа, составлять имеющее силу и подлежащее выполнению обязательство Заемщика относительно погашения соответствующей суммы Займа и Выплаты процентов, и любых других сумм, подлежащих выплате по данному Соглашению.

5.5. Все расчеты, выполненные Эксимбанком согласно настоящему, будут обязательными для выполнения Заемщиком в отсутствие явной ошибки.

6. (Подтверждение Выплаты)

В начале каждого месяца Эксимбанк будет уведомлять Заемщика о датах и

суммах Выплат, выполненных Эксимбанком в течение предыдущего месяца, путем отправки Заемщику Ежемесячной Таблицы выплат (Форма 3 приложения к данному Соглашению), каждое из которых будет окончательным и обязательным при отсутствии явных ошибок.

7. (Обзор Свидетельств)

Следующие документы, которые подтверждают соответствующую выплату, сделанную согласно Таблице расходов, будут храниться у Заемщика и будут предоставляться для проверки Эксимбанком по его запросу:

(a) свидетельство выполненного платежа. Это может быть:

(I) полученный инвойс или официальная квитанция; или

(II) коммерческий банковский отчет о платеже; или

(III) любое другое свидетельство, удостоверяющее Эксимбанк; и

(b) свидетельство отгрузки. Это может быть:

(I) копия транспортной накладной; или

(II) сертификат транспортного агентства;

(III) копия таможенной декларации.

(Форма 1)

Запрос на выплату
(JEXIM SAL Казахстану)

Дата: _____

Серийный № _____

Экспортно-Импортный Банк Японии
4-1, Охтемачи 1, Чияолда-ку,

Токио 100, Япония

Кому: Генеральному Директору
Департамента II по Займам (Европа, Ближний Восток и Африка)

Уважаемые господа:

В соответствии с Разделом 3 Приложения А Соглашения о Займе (ЭКСИМ ЗСП Казахстану), настоящим мы просим Эксимбанк выплатить нам эквивалент в йенах (рассчитанный как указано в Разделе 5.1. Приложения А) на сумму, указанную ниже, путем Выплаты Средств Займа (все термины с заглавной буквы, используемые здесь без определений, будут иметь такое же значение, как определено для этих терминов в Соглашении о Займе):

Общая запрашиваемая сумма:

В долларах США _____

Любезно просим произвести выплату эквивалента в йенах вышеназванной суммы путем зачисления на наш Нерезидентный Счет в йенах № _____ в головном офисе (название банка).

Выполненный хотя бы однажды, такой платеж, являясь Выплатой Средств, будет составлять имеющее силу и обязательное для выполнения нами обязательство о выплате точно такой же суммы и процентов по ней, а также других сумм в соответствии с положениями Соглашения о Займе.

Настоящим удостоверяем, что на дату, вытекающую из этого документа, представительство и гарантии, данные или сделанные нами в данном Соглашении о Займе, остаются в силе и точными во всех отношениях, и что не произошло, не происходит, и не предполагается никаких случаев Неисполнения Обязательств, или случаев, которые с течением времени могут привести к Неисполнению Обязательств, или произойти в результате Выплаты в

силу настоящего Соглашения, и что прилагаемые подтверждающие документы являются верными и полными во всех отношениях, и что сумма выплаты, если таковая уже была произведена в силу данного Соглашения, была использована только для оплаты Приемлемых Расходов способом, предусмотренным в Соглашении о Займе.

С наилучшими пожеланиями,
Республика Казахстан

(уполномоченный на подпись)

Копия: Всемирному Банку (вниманию Отдела Займов)

(Форма 2)

Таблица Расходов
(ЭКСИМ ЗСП Казахстану)

Всемирный Банк

Кому:

Уважаемые господа:

В соответствии с Разделом 4 Приложения А к Соглашению о Займе (ЭКСИМ ЗСП Казахстану) мы настоящим предоставляем вам Таблицу Расходов и копии свидетельств платежа (платежей), с указанием даты и суммы каждого платежа, превышающего один миллион долларов США (1,000,000.00 \$ США) относительно Требуемых Расходов на период с _____ по _____:

Искренне Ваш,

уполномоченный на подпись

(Форма 3)

Месячная Таблица Выплат
(ЭКСИМ ЗСП Казахстану)

Уважаемые господа:

К данному документу прилагается кумулятивная Месячная Таблица Выплат с указанием всех Выплат, произведенных на дату в соответствии с выше упомянутым Соглашением о Займе.

Расписание является заключительным и обязательным в отсутствие явных ошибок.

С искренними пожеланиями,

Экспортно-Импортный Банк Японии

Копия Всемирному Банку

(вниманию Отдела Займов)

(Приложение к Форме 3)

Экспортно-Импортный Банк Японии
Месячная Таблица Выплат
(ЭКСИМ ЗСП Казахстану)

(Суммы указаны в йенах)

Дата Выплаты	Выплаченная сумма	Непогашенный баланс	Отметки
		по предыдущему месяцу	
Общая сумма		по этому месяцу	

Приложение В

График Амортизации

Номер погашаемой части	Дата Выплаты	Выплата 1	Выплата 2....	Итого
1	15 ноября 2000			
2	15 мая 2001			
3	15 ноября 2001			
4	15 мая 2002			
5	15 ноября 2002			
6	15 мая 2003			
7	15 ноября 2003			
8	15 мая 2004			
9	15 ноября 2004			
10	15 мая 2005			
11	15 ноября 2005			
12	15 мая 2006			
13	15 ноября 2006			

14 15 мая 2007
15 15 ноября 2007
16 15 мая 2008
17 15 ноября 2008
18 15 мая 2009
19 15 ноября 2009
20 15 мая 2010
21 15 ноября 2010
22 15 мая 2011
23 15 ноября 2011
24 15 мая 2012

Итого:

Приложение С

Форма Юридического Заключения
Министра Юстиции Страны Заемщика

Дата: _____

Экспортно-Импортный Банк Японии
4-1, Охтемачи 1-чоне Чияода-ку,
Токио 100, Япония

Кому: Генеральному Директору
Департамента Займов II

Уважаемые господа:

Я, Министр юстиции, настоящим отвечаю на запрос сформулировать юридическое заключение в отношении соглашения о займе, датированного _____, между Эксимбанком и Республикой Казахстан ("Заемщиком") ("Соглашение"). Все термины и выражения, определенные в Соглашении, будут иметь такой же смысл и в этом документе, за исключением тех случаев, когда того требует контекст. Это юридическое заключение предоставляется Вам согласно Разделу (1) Статьи IV Соглашения и по

запросу Заемщика.

После изучения всех необходимых документов, включая выполненную копию Соглашения и других документов, которые я посчитал нужными или желательными для приводимого здесь заключения, и согласуясь с законами и положениями Страны Заемщика, я пришел к следующему заключению:

(1) Заемщик имеет полное право и полномочия заключать данное Соглашение для получения кредита в силу этого Соглашения, исполнять или соблюдать условия данного Соглашения. Заемщик предпринял и выполнил все юридические действия и процедуры, необходимые для вступления в силу, доставки и выполнения Соглашения и получения кредита в силу настоящего Соглашения.

(2) Никаких полномочий, лицензий, одобрений или согласия, или регистрации, или предоставления документов в Стране Заемщика или другом агентстве, управлении или комиссии согласно настоящему, не требуется или не рекомендуются для (I) исполнения или доставки данного Соглашения или любого соглашения и документа, требуемого в связи с этим или имеющего силу согласно настоящему, (II) для получения Займа, или (III) для выплат Заемщиком всех сумм, которые он обязан будет выплатить по данному соглашению в йенах.

(3) Соглашение должным образом исполнено и доставлено соответственно уполномоченным представителем Заемщика, и составляет юридическое, имеющее силу и безусловное обязательство, накладываемое на Заемщика в соответствии с условиями Соглашения.

(4) Исполнение и доставка данного Соглашения, и всех документов или соглашений, требуемых согласно настоящему, не противоречат и не будут противоречить, нарушать или быть причиной неисполнения обязательств по условиям (a) любого положения любого соглашения или другого документа, в котором участвует Заемщик или Заемщик дает обязательство относительно своих активов в случае неисполнения долговых обязательств; (b) любого договора, закона или положения, применимого к Заемщику; (c) любого решения или предписания суда, приказа или указа, обязательного для Заемщика или любых его активов, и не будут иметь тех же результатов при возникновении задолженности по любым активам Заемщика.

(5) Никакой случай не произошел, не происходит и не произойдет в результате Выплаты согласно настоящему, который из-за недостатка времени или после представления уведомления или в обоих случаях, может стать причиной Неисполнения Обязательств по любому соглашению, закладной, контракту, расписке или другому документу, в котором участвует Заемщик или Заемщик дает обязательство относительно своих активов в случае неисполнения долговых обязательств.

(6) Не существует никаких юридических, административных или других действий, претензий или других текущих судебных процессов, нерешенных или угрожающих Заемщику, которые, в случае принятия неблагоприятного решения, будут иметь

материальное и отрицательное влияние на способность Заемщика исполнять свои обязательства по условиям данного Соглашения, или которые ставят под вопрос законность, действительность или обязательное исполнение любого положения Соглашения.

(7) По законам Страны Заемщика нет Налога (удерживаемого или другого), облагающего исполнение и предоставление Соглашения или другого документа, который необходимо исполнить и предоставить в силу данного Соглашения, исполнения или приемлемости свидетельства или принуждения в связи с этим или по любому платежу, необходимого в силу этого Соглашения.

(8) Обязательства или обязанности Заемщика по условиям Соглашения являются безусловными и главными обязательствами Заемщика, и классифицируются по крайней мере наравне с остальной настоящей или будущей незастрахованной и независимой задолженностью (как фактической так и условной) Заемщика.

(9) Заемщик подчиняется гражданскому и коммерческому законам относительно своих обязательств по Соглашению. Исполнение и предоставление Соглашения составляет, и выполнение Заемщиком своих обязательств по Соглашению будет составлять в большей степени частные и коммерческие действия, чем общественные или правительственные действия по законам Страны Заемщика, и ни Заемщик, ни любые его активы не имеют права освобождаться от судебного преследования, судебного исполнения, наложения ареста до решения суда, наложения ареста с целью исполнения или любого другого юридического процесса относительно своих обязательств по Соглашению, включая любую юрисдикцию, без ограничений страны Заемщика.

(10) В любом судопроизводстве в Стране Заемщика для приведения в исполнение Соглашения, закон Японии, как руководящий закон в связи с этим, будет признан и такой закон будет применяться. Отказ от неприкосновенности Заемщиком и окончательное обращение Заемщика к юрисдикции Окружного Суда Токио и Высшему Суду Великобритании, и назначение Заемщиком Токийского Процессуального Агента и Лондонского Процессуального Агента являются юридически обоснованными, законными и обязательными, и любое судебное решение, вынесенное в Японии или Великобритании, будет признано и приведено в исполнение относительно Заемщика и его активов в Стране Заемщика.

Соглашение составлено в должной юридической форме в соответствии с законами Страны Заемщика, и допускается приведение в исполнение в судах Страны Заемщика.

Нет никаких требований для хранения, регистрации или других записей по Соглашению или другому документу или соглашению, требуемых по данному Соглашению, в любом общественном учреждении или еще где-либо в Стране Заемщика для обеспечения гарантий обоснованности, законности, эффективности, приведения в исполнение или приемлемости свидетельства.

(11) За исключением Закладных, разрешенных по условиям Раздела (I) Статьи XI Соглашения, больше не существует Закладных, гарантирующих возврат любой Задолженности по любым или всем настоящим годовым доходам или активам Заемщика, и ни выполнение и представление Соглашения, ни исполнение Заемщиком его в соответствии с указанными принятыми обязательствами и условиями, возложенными на него по Соглашению, не скажутся на состоянии Соглашения или не обяжут Заемщика создать новую Закладную, гарантиующую возврат любой Задолженности сверх любых настоящих годовых доходов или активов Заемщика.

(12) Эксимбанк не является и не претендует на статус резидента, с постоянным юридическим адресом для выполнения работы или налогообложения на постоянной основе, в каждом конкретном случае, в Стране Заемщика, за исключением случаев участия в переговорах, подготовки, выполнения, передачи и приведения в исполнение и/или получения любого платежа по данному Соглашению.

С наилучшими пожеланиями,

Приложение Д-1

Согласие Агентов Заемщика на Обслуживание Процесса (Токийский Процессуальный Агент)

Экспортно-Импортный Банк Японии

4-1, Охтемачи 1-чоме, Чияода-ку,

Токио 100, Япония

Относительно: Республики Казахстан ("Заемщика")

Господа:

Ссылка делается относительно Соглашения о займе, датированного _____

(такого Соглашения, которое может быть время от времени исправлено, дополнено или модифицировано, далее именуемое как "Соглашение") между Заемщиком и Экспортно-Импортным Банком Японии.

В соответствии со Статьей XIII Соглашения, Заемщик окончательно и безусловно назначил нижеподписавшегося в офисе нижеподписавшегося, в настоящее время находящегося по адресу _____, в качестве своего агента для принятия

обязательств по обслуживанию юридического процесса в связи с юридическими действиями или делопроизводством в Токийском окружном суде и любом его апелляционном суде по данному Соглашению.

Настоящим нижеподписавшийся (а) информирует Вас, что он получил копию Соглашения и принимает такое назначение Заемщика, как указано далее в Статье XIII Соглашения, и (б) соглашается с Вами, что (I) он не прекратит сотрудничать с этим агентством до окончания исполнения Соглашения, (II) будет держать офис в Токио до окончания исполнения Соглашения и будет незамедлительно сообщать о любых изменениях адреса, (III) он будет исполнять свои обязанности в соответствии со Статьей XIII Соглашения, и (IV) незамедлительно будет направлять Заемщику на его адрес, как определено в Статье XIV Соглашения любые повестки в суд, жалобы или другие юридические процессуальные документы, которые он будет получать в связи со своим назначением в качестве агента Заемщика. В той степени, до которой ниже подписавшийся имеет или может получить (а) любой иммунитет в отношении вышеназванного назначения нижеподписавшегося в качестве процессуального агента или в связи с исполнением своих обязанностей в качестве процессуального агента по данному Соглашению, или (б) любые другие права для опротестования, отказа или признания недействительным

любого обслуживания юридического процесса, выполненного нижеподписавшимся от имени Заемщика, нижеподписавшийся отказывается от такого иммунитета и таких прав.

Это принятие обязательств и соглашение будут безусловными для нижеподписавшегося и всех приемников нижеподписавшегося, включая все лица, действующие в качестве нижеподписавшегося или по поручению офиса нижеподписавшегося.

С наилучшими пожеланиями,

Приложение Д-2

Согласие Агентов Заемщика на Обслуживание Процесса (Лондонский Процессуальный Агент)

Экспортно-Импортный Банк Японии

4-1, Охтемачи 1-чоме, Чияода-ку,

Токио 100, Япония

Относительно: Республики Казахстан ("Заемщика")

Господа:

Ссылка делается относительно Соглашения о займе, датированного _____

(такого Соглашения, которое может быть время от времени исправлено, дополнено или модифицировано, далее именуемое как "Соглашение") между Заемщиком и Экспортно-Импортным Банком Японии.

В соответствии со Статьей XIII Соглашения, Заемщик окончательно и безусловно назначил нижеподписавшегося в офисе нижеподписавшегося, в настоящее время находящегося по адресу _____, в качестве своего агента для принятия обязательств по обслуживанию юридического процесса в связи с юридическими действиями или делопроизводством в Верховном Суде в Лондоне и любом его апелляционном суде по данному Соглашению.

Настоящим нижеподписавшийся (а) информирует Вас, что он получил копию Соглашения и принимает такое назначение Заемщика, как указано далее в Статье XIII Соглашения, и (б) соглашается с Вами, что (I) он не прекратит сотрудничать с этим агентством до окончания исполнения Соглашения, (II) будет держать офис в Токио до окончания исполнения Соглашения и будет незамедлительно сообщать о любых изменениях адреса, (III) он будет исполнять свои обязанности в соответствии со Статьей XIII Соглашения, и (IV) незамедлительно будет направлять заемщику на его адрес, как определено в Статье XIV Соглашения любые повестки в суд, жалобы или другие юридические процессуальные документы, которые он будет получать в связи со своим назначением в качестве агента Заемщика.

В той степени, до которой ниже подписавшийся имеет или может получить (а) любой иммунитет в отношении вышеназванного назначения нижеподписавшегося в качестве процессуального агента или в связи с исполнением своих обязанностей в качестве процессуального агента по данному Соглашению, или (б) любые другие права для опротестования, отказа или признания недействительным любого обслуживания юридического процесса, выполненного нижеподписавшимся от имени Заемщика, нижеподписавшийся

отказывается от такого иммунитета и таких прав.

Это принятие обязательств и соглашение будут безусловными для нижеподписавшегося и всех приемников нижеподписавшегося, включая все лица, действующие в качестве нижеподписавшегося или по поручению офиса нижеподписавшегося.

С наилучшими пожеланиями,

* * *

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан